



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

BEDIENUNGS- UND REPARATURANLEITUNG NR.08/13 FÜR GKS-PERFEKT
TWINLIFTER TYP TW28



EINSATZZWECK UND TECHNISCHE DATEN

Die Twinlifter sind besonders geeignet für den Transport großvolumiger und schwerer Lasten wie z.B. Werkzeug- und Schaltschränke, Tresore, Kisten, Maschinen, Heizkessel etc.

Typ		TW28
Tragkraft je Paar	kN	28
Hubhöhe hydraulisch	mm	177
Gesamthöhe	mm	1000
Breite	mm	650
Ansetzhöhe	mm	5
Raddurchmesser	mm	200
Lenkeinschlag	°	±90
Länge Zurrigurt mit Ratsche	m	8
Eigengewicht ca.	kg	60





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems



www.gks-perfekt.com

BEDIENUNGS- UND REPARATURANLEITUNG NR. 08/13 FÜR GKS-PERFEKT TWINLIFTER TYP TW28

BEDIENUNGSANLEITUNG STETS GRIFFBEREIT AUFBEWAHREN!

Sehr geehrter Kunde,
bitte lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres neuen Twinlifters diese Anleitung sorgfältig durch!

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zu

- Transport
- Bedienung, einschließlich Störungsbehebung
- Instandhaltung

Alle Abbildungen dienen zur allgemeinen Veranschaulichung. Einzelheiten müssen nicht immer mit dem aktuellen Konstruktionsstand übereinstimmen. Dies gilt im Besonderen für Umbauten, die z.B. nach Kundenwunsch gefertigt wurden. Geringfügige technische Änderungen durch Weiterentwicklung der Twinlifter behalten wir uns vor, ohne diese Bedienungsanleitung zu ändern. Die Bedienungsanleitung ist nach bestem Wissen und mit größter Sorgfalt erstellt. Trotzdem lassen sich drucktechnische Fehler nicht ganz ausschließen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor Einsatz der GKS - Perfekt Twinlifter sind das Gewicht des Hebegutes sowie die Bodenverhältnisse zu prüfen.

■ **Sicherheitsbereich:**

Dazu gehören das Lastgut, der unmittelbare Bereich um die Last herum sowie ein hinreichend großer zusätzlicher Abstand, sodass auch bei einem evtl. Kippen des Schwergutes keine Sach- oder Personenschäden resultieren. Das Bedienpersonal muss darauf achten, dass sich keine unbefugten Personen im Sicherheitsbereich aufhalten! Der Twinlifter muss vor Verwendung auf sichtbare Mängel geprüft werden

- Den Twinlifter nicht überlasten, d.h. auch bei aussermittigem Lastschwerpunkt darf die zulässige Höchsttraglast nicht überschritten werden. Für Schäden die aus einer Überladung resultieren, haftet der Hersteller nicht.
- Twinlifter nicht auf abschüssigen Strecken benutzen – fehlende Bremswirkung
- Die Ladung vorsichtig und möglichst immer in Längsrichtung bewegen
- Zu beachten sind die im Anwenderland und am Einsatzort geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sowie die anerkannten fachtechnischen Regeln für Sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten
- Einstell- und Montagearbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

BEDIENUNGS- UND REPARATURANLEITUNG NR. 08/13 FÜR GKS-PERFEKT TWINLIFTER TYP TW28

- Niemals dürfen Körperteile wie Hände, Arme, Kopf oder Füße unter die Last gebracht werden!
- Sicherheitsschuhe tragen
- Handschutz tragen



Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Bedienungsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsvorschriften.

Die Geräte sind nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei unsachgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter, bzw. Beeinträchtigungen der Lifter und anderer Sachwerte entstehen.

Die Twinlifter dürfen nur in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäß sowie Sicherheits- und Gefahrenbewusst benutzt werden. Insbesondere sind Störungen welche die Sicherheit beeinträchtigen können umgehend zu beseitigen.

Das mit den Geräten arbeitende Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung, und hier besonders die Sicherheitshinweise, gelesen und verstanden haben. Die Beachtung sollte durch Vorgesetzte regelmäßig kontrolliert werden.

Das Personal darf keine offenen langen Haare, lose Kleidung oder Schmuck einschließlich Ringe tragen! Es besteht Verletzungsgefahr!

Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen keine Änderungen, wie An- und Umbauten an den Geräten vorgenommen werden, das betrifft vor allem:

- Den Ein- oder Umbau von Sicherheitseinrichtungen oder Sicherheitsventilen
- Das Schweißen an den Liftern
- Ersatzteile, es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden

Nur geschultes oder unterwiesenes Personal einsetzen. Zuständigkeit des Personals für das Bedienen, Warten und Instandsetzen klar festlegen!

Sicherstellen dass nur beauftragtes Personal mit den Twinliftern tätig wird!

In Ausbildung befindliches Personal darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Person an der Maschine arbeiten!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BEDIENUNGS- UND REPARATURANLEITUNG NR. 08/13 FÜR GKS-PERFEKT TWINLIFTER TYP TW28

TRANSPORT UND LAGERUNG

- Die Twinlifter müssen generell aufrecht stehend in einer Kiste, oder auf einer Palette, gegen verrutschen oder umfallen gesichert, transportiert werden!
- Die Geräte immer mit abgesenkten Hebeblechen transportieren und lagern
- Die Twinlifter sollen trocken und aufrecht stehend gelagert werden. Nach längerer Stanzzeit müssen die Geräte vor dem Einsatz auf ihre Funktion geprüft werden.

AUFSTELLEN DER TWINLIFTER

- Beide Twinlifter senkrecht aufstellen.
- Ablassschraube am Hydraulikheber mit dem Pumpenhebel öffnen (1 Umdrehung entgegen Uhrzeigersinn).
- Die Hebebleche beider Geräte ganz nach unten drücken.

ANSETZEN DER TWINLIFTER

- Die Hebebleche beider Geräte unter die Fracht schieben, so daß die Rahmen fest anliegen.

SICHERN DER LAST

- Gurte anlegen (ein Gurt ganz unten, der zweite Gurt im oberen Bereich des Rahmen).
- Gurte festziehen.

Bei Lasten, die aufgrund ihrer Breite auf einer oder auf beiden Seiten über den Rahmen hinausragen, einen zusätzlichen Gurt benutzen (von mind. 2000 daN).

**⚠ Der Überstand darf auf beiden Seiten nicht mehr als 10 cm betragen.
Bei Übergrößen müssen Spezialausführungen des Twinlifters eingesetzt werden.**

ANHEBEN DER LAST

- Ablassschraube am Hydraulikheber mit dem Pumpenhebel schließen (im Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen).
- ⚠ Prüfen, ob die Last richtig sitzt, ggf. müssen die Twinlifter neu angesetzt werden.**
- Pumpenhebel betätigen, dabei darauf achten, daß der Höhenunterschied von einer Twinlifterhälfte zur anderen nicht größer als 1 cm ist.

BEWEGEN DER LAST

- Die Ladung vorsichtig und möglichst immer in Längsrichtung bewegen.
- Nur an den Twinliftern schieben (nicht am Ladegut).
- Nicht auf abschüssigen Strecken benutzen - fehlende Bremswirkung

⚠ Die Twinlifter niemals als Anhänger an ein Zugfahrzeug hängen.

NACH DEM TRANSPORT

- Die Fracht nie unbeaufsichtigt auf den Geräten stehen lassen.
- Die Gurte erst entfernen, wenn die Hebebleche wieder ganz heruntergelassen sind.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems



www.gks-perfekt.com

**BEDIENUNGS- UND REPARATURANLEITUNG NR. 08/13 FÜR GKS-PERFEKT
TWINLIFTER TYP TW28**

STÖRUNGEN / STÖRUNGSBEHEBUNG

<u>Fehler</u>	<u>Ursache</u>	<u>Beseitigung</u>
Last wird nicht bis zur maximalen Hubhöhe angehoben	Ölmangel	Öl nachfüllen. Darauf achten, dass der Hubkolben ganz abgesenkt ist.
Last wird nicht angehoben	Zulässige Hubkraft überschritten	Ein stärkeres, oder ein weiteres Hebegerät verwenden
	Ablaßschraube offen	Festziehen
	Ventil verschmutzt	Öl ablassen und auf Verunreinigungen prüfen, ggf. Öl erneuern
	Ventil defekt	Twinlifter zur Reparatur einschicken!



Bei Störungen während des Betriebs sofort den Gefahrenbereich sichern und angehobene Last unterbauen um ein abkippen zu verhindern!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

BEDIENUNGS- UND REPARATURANLEITUNG NR.08/13 FÜR GKS-PERFEKT **TWINLIFTER TYP TW28**

WARTUNG

- Die Twinlifter, insbesondere deren Gurte und Ratschen, regelmäßig auf Beschädigungen überprüfen.
- Das Hydrauliköl mindestens einmal im Jahr überprüfen.
Der Twinlifter muß dabei aufrecht gestellt und die Kolbenstange gesenkt werden.
Nach Entfernen des Gummiverschlusses wird das Öl (ISO VG 15.22) bis zur Unterkante der Öffnung nachgefüllt.
- Die Geräte vor Kälte und Hitze schützen (verlängert die Lebensdauer).
- Jährliche Überprüfung gem. BGV D8

TECHNISCHE AUSFÜHRUNG

Stabile Schweißkonstruktion, 2 hydraulische Hubeinheiten mit Handpumpe und Ablaufventil, direkte Radlenkung über gekoppelte Lenkgriffe, Standard Polyurethanräder, alternativ Polyamidrollen..

LIEFERUMFANG

- zwei Twinlifterhälften
- zwei Zurrgurte mit Ratsche (7)
- zwei Pumpenhebel
- eine Bedienungsanleitung
- mit Ersatzteilliste

PRÜFZERTIFIKAT



HERSTELLUNG UND VERTRIEB

Georg Kramp GmbH & Co KG

GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49-(0)711- 51 09 81 - 0

Fax : +49-(0)711- 51 09 81 - 90

E-Mail: info@gks-perfekt.com

Internet : www.gks-perfekt.com

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

im Sinne der Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17.Mai 2006, Anhang II A

Hiermit erklären wir, daß das GKS-PERFEKT Hebegerät **Typ TW28** zum innerbetrieblichen Transport von Maschinen und Schwergütern folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewendete internationale technische Normen, insbesondere

- DIN EN 1494:2000 Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Sicherheit von Maschinen

Angewendete nationale technische Normen und Spezifikationen, insbesondere

- BGV D8 Unfallverhütungsvorschrift Winden, Hub- und Zuggeräte
- Gerätesicherheitsgesetz (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, den 05.07.2013

ppa.Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GPERFEKT KKS®

www.gks-perfekt.com

**NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVY Č. 08/13 PRO ZAŘÍZENÍ PERFEKT TWINLIFTER
GKS TYPU TW28**



ÚČEL POUŽITÍ A TECHNICKÉ ÚDAJE

Zařízení Twinlifter jsou zvláště vhodná pro transport objemných a těžkých břemen jako např. skříní pro náradí a skříňových spínačů, trezorů, beden, strojů, topných kotlů atd.

Typ		TW28
Nosnost každého páru	kN	28
Výška zdvihu hydraulická	mm	177
Celková výška	mm	1000
Šířka	mm	650
Výška přiložení	mm	5
Průměr kola	mm	200
Rejd (řízení kol)	°	±90
Délka upínacího popruhu s račnou	m	8
Vlastní hmotnost cca	kg	60

(tschechisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVY Č. 08/13 PRO ZAŘÍZENÍ PERFEKT TWINLIFTER GKS TYPU TW28

NÁVOD NA OBSLUHU MĚJTE VŽDY PŘI RUCE!

Vážený zákazníku,
před prvním použitím Vašeho nového zařízení Twinlifter si prosím důkladně přečtěte tento návod!

Návod na obsluhu obsahuje důležitá upozornění pro

- Převahu
- Obsluhu, včetně odstraňování poruch
- Údržba

Všechny obrázky slouží pro všeobecné znázornění. Detaily se nemusí vždy shodovat s aktuálním stavem konstrukce. To platí převážně pro přestavby, které byly např. provedena na přání zákazníka. Bez další změny tohoto návodu si vyhrazujeme právo na drobné technické změny způsobené dalším vývojem zařízení Twinlifter. Provozní návod je sestaven podle nejlepšího stavu vědění a s velikou důkladností. Přesto není možné zcela vyloučit chyby při tisku.

OBEČNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím zařízení Twinlifter GKS - Perfekt je třeba zkontrolovat hmotnost břemena a vlastnosti podkladu.

■ **Bezpečnostní zóna:**

K tomu patří břemeno, prostor bezprostředně kolem břemena jakož i dostatečně velký dodatečný odstup, aby i při případném přepadnutí těžkého břemena nedošlo k majetkovým škodám či poškození zdraví. Obsluhující personál musí dbát nato, že se v bezpečnostní zóně nenacházejí neoprávněné osoby. Před prvním použitím musí být zkontrolováno, jestli se na zařízení Twinlifter nevyskytují viditelné vady.

- Twinlifter nesmí být přetížený, tzn. že i u břemen s excentrickým těžištěm nesmí být překročena nejvyšší nosnost. Za škody vyplývající z přetížení výrobce neručí.
- Twinlifter nepoužívejte na strmých trasách - nedostatečný účinek brzd
- Nákladem pohybujte opatrně a pokud možno vždy v podélném směru
- Je nezbytné dodržovat závazná pravidla pro prevenci nehod platná v zemi a v místě použití a také uznávaná technická pravidla bezpečné a odborné práce
- Práce při nastavování a montáži smí provádět pouze kvalifikovaný odborník



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVY Č. 08/13 PRO ZAŘÍZENÍ PERFEKT TWINLIFTER GKS TYPU TW28

■ Nikdy nesmí být části těla jako ruce, paže, hlava nebo nohy pokládány pod břemeno!

■ Noste ochrannou obuv

■ Používejte ochranu rukou



Ke správnému způsobu použití patří také respektování návodu k obsluze a dodržování předpisů pro inspekce a údržbu.

Stroje byly vyrobeny v souladu se stavem technických poznatků a dle bezpečnostně-technických pravidel. Přesto může při neodborném používání dojít k nebezpečím ohrožujícím tělesné zdraví a život uživatele nebo třetích osob, případně újmy na zařízení a jiných hmotných předmětech.

Twinlifter smějí být používány pouze v technicky bezvadném stavu, dle určení a při respektování bezpečnosti a rizik. Především musíte okamžitě odstranit poruchy, které mohou ovlivnit bezpečnost.

Personál, který je pověřený činnostmi na přístrojích, si musí před začátkem práce přečíst a pochopit návod k obsluze a zejména pak bezpečnostní upozornění. Dodržování by mělo být pravidelně kontrolováno nadřízenými.

Pracovníci nesmí nosit otevřené dlouhé vlasy, volné oděvy nebo ozdoby včetně prstýnků! Hrozí nebezpečí úrazu!

Bez schválení od výrobce není dovoleno na přístrojích provádět žádné změny, jako dostavby a přestavby, to se týká především:

- Montáže nebo přestavby bezpečnostních zařízení nebo bezpečnostních ventilů
- Svařování lifterů
- Náhradní díly, smějí se používat jen originální díly

Použijte pouze proškolený nebo znalý personál. Pravomoci personálu provádějícího obsluhu, údržbu, opravy musí být jasně definovány!

Zajistěte, aby se zařízením Twinlifter pracovali pouze pověřeni pracovníci!

Personál, který je právě školen, smí na stroji pracovat pouze pod neustálým dozorem zkušené osoby!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVY Č. 08/13 PRO ZAŘÍZENÍ PERFEKT TWINLIFTER GKS TYPU TW28

PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

- Twinlifter musí být vždy přepravovány ve svislé poloze v přepravní bedně nebo na paletě a musí být zajištěny proti uklouznutí nebo pádu!
- Přístroje vždy přepravujte a skladujte se sníženými zvedacími plechy
- Twinlifter by měly být uskladněny v suchu a ve svislé stojící poloze. Po delších odstávkách musí být přístroje před použitím zkontrolovány ohledně funkčnosti.

INSTALACE ZAŘÍZENÍ TWINLIFTER

- Oba Twinlifter uložte ve svislé poloze.
- Otevřete výpustný šroub na hydraulickém zvedáči pomocí čerpací páky (1 otočení proti směru hodinových ručiček).
- Zatlačte zvedací plechy obou přístrojů až dolů.

PŘILOŽENÍ ZAŘÍZENÍ TWINLIFTER

- Zasuňte zvedací plechy obou přístrojů pod břemeno tak, aby rámy přiléhaly pevně.

ZAJIŠTĚNÍ BŘEMENA

- Přiložte popruhy (jeden popruh zcela dolů, druhý v horní části rámu).
- Utáhnout popruhy.

Břemena, která z důvodu nadměrné šířky přečnívají na jedné nebo obou stranách přes rám, použijte dodatečně další popruh (o min. 2000 daN).

⚠ Přesah nesmí na obou stranách překročit 10 cm. Při nadměrných velikostech je nutné použít speciální provedení Twinlifтеру.

ZVEDÁNÍ BŘEMENA

- Zavřete výpustný šroub na hydraulickém zvedáči pomocí čerpací páky (otáčet ve směru hodinových ručiček až nadoraz).

⚠ Zkontrolujte, zda je břemeno správně usazeno, příp. je nutné přiložit Twinliftery znovu.

- Aktivujte čerpací páku, dbejte přitom nato, aby nebyl výškový rozdíl od jedné poloviny Twinlifтеру k druhé větší než 1 cm.

POHYBOVÁNÍ BŘEMENEM

- Nákladem pohybujte opatrně a pokud možno vždy v podélném směru.
- Posouvejte pouze na Twinlifтеру (nikoliv na přepravovaném břemenu).
- Nepoužívejte na strmých trasách - nedostatečný účinek brzd

⚠ Twinliftery nikdy nepřipojujte za tažné vozidlo jako přívěs.

PO PŘEPRAVĚ

- Přepravované předměty nikdy nenechávejte na přístrojích bez dozoru.
- Popruhy odstraňte až tehdy, jakmile došlo k úplnému snížení zvedacích plechů.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GPERFEKT KKS®

www.gks-perfekt.com

**NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVY Č. 08/13 PRO ZAŘÍZENÍ PERFEKT TWINLIFTER
GKS TYPU TW28**

PORUCHY / ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

<u>Porucha</u>	<u>Příčina</u>	<u>Odstranění</u>
Břemeno není zvedáno do maximální výšky zdvihu	Nedostatek oleje	Doplňte olej. Ujistěte se, že je zvedací píst zcela spuštěn.
Břemeno se nezdvihne	Povolená zdvihací síla byla překročena	Použijte silnější, nebo další zvedací přístroj
	Otevřete výpustný šroub	Utáhněte
	Znečištěný ventil	Vypusťte olej a zkontrolujte znečištění, příp. olej vyměňte
	Vadný ventil	Zašlete Twinlifter do opravy!



Při poruchách během provozu okamžitě zajistěte nebezpečný prostor a podložte zvednuté břemeno, aby se zabránilo pádu!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVY Č. 08/13 PRO ZAŘÍZENÍ PERFEKT TWINLIFTER GKS TYPU TW28

ÚDRŽBA

- Twinliftery, zvláště pak popruhy a račny, pravidelně kontrolujte ohledně poškození.
- Minimálně jednou ročně zkontrolujte hydraulický olej.
Twinlifter přitom musí být uložen ve svislé poloze a pístnice musí být spuštěna. Po odstranění gumového uzávěru se olej (ISO VG 15.22) doplní až po dolní hranu otvoru.
- Chraňte přístroje před chladem a horkem (prodloužení životnosti).
- Roční přezkoušení dle. BGV D8

TECHNICKÉ PROVEDENÍ

Stabilní svařovaná konstrukce, 2 hydraulické zvedací jednotky s ručním čerpadlem a vypouštěcím ventilem, přímé ovládání kola pomocí spojených řídicích madel, standard polyuretanová kola, alternativně válečky z polyamidu.

OBSAH DODÁVKY

- dvě poloviny Twinlifтеру
- dva upínací popruhy s račnou (7)
- dvě čerpací páky
- jeden návod k obsluze
- vč. seznamu náhradních dílů

ZKUŠEBNÍ CERTIFIKÁT



VÝROBA A DISTRIBUCE

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49 711 510981-0

Fax : +49 711 510981-90

Email: info@gks-perfekt.com

Internet : www.gks-perfekt.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

ve smyslu směrnice 2006/42/ES Evropského parlamentu a Rady Evropy ze 17. května 2006, Příloha II A

Tímto prohlašujeme, že zvedací přístroj GKS-PERFEKT typu TW28 pro vnitropodnikovou přepravu strojů a těžkých břemen splňuje následující platná ustanovení:

- Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES

Používané mezinárodní technické normy, především

- DIN EN 1494:2000 Pojízdna nebo přemístitelná zvedací zařízení a podobné přístroje
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Bezpečnost strojů

Používané národní technické normy a specifikace, především

- BGV D8 Předpis pro předcházení úrazů u balicích, zvedacích a tažných zařízení
- Zákon o bezpečnosti přístrojů (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co. KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, dne 05.07.2013

ppa.Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

**BETJENINGS- OG REPARATIONSEJLEDNING NR.08/13 FOR GKS-PERFEKT
TWINLIFTER TYPE TW28**



FORMÅL OG TEKNISKE DATA

Twinlifterne er særlig velegnede til transport af tunge laster eller laster med stor volumen, som f. eks. værktøjs- eller styreskabe, pegeskabe, kasser, maskiner varmekedler etc.

Type		TW28
Bæreevne pr. par	kN	28
Løftehøjde hydraulisk	mm	177
Samlet højde	mm	1000
Bredde	mm	650
Ansathøjde	mm	5
Hjuldiameter	mm	200
Styreindslag	°	±90
Længde spænderem med skralde	m	8
Egenvægt ca.	kg	60

(dänisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

BETJENINGS- OG REPARATIONSEJLEDNING NR. 08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER TYPE TW28

BETJENINGSVEJLEDNING SKAL ALTID VÆRE TIL RÅDIGHED!

Kære kunde,
læs venligst denne vejledning inden din nye Twinlifter bruges for første gang!

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige anvisninger vedrørende

- transport
- betjening, inkl. fejlafhjælpning
- vedligeholdelse

Alle afbildninger tjener til en generel oplysning. Detaljerne skal ikke altid stemme overens med den aktuelle konstruktion. Dette gælder især for forandringer, der f. eks. fremstilles efter kundens ønske. Mindre tekniske ændringer pga. Twinlifterens videreudvikling forbeholdes uden en ændring af betjeningsvejledningen. Betjeningsvejledningen er forfattet efter bedste evne og med stor omhu. Alligevel kan trykfejl ikke altid udelukkes.

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Inden brug af GKS - Perfekt Twinliftere skal lastens vægt samt gulvforholdene kontrolleres.

■ **Sikkerhedsområde:**

Hertil hører lasten, det umiddelbare område omkring lasten, samt en tilstrækkelig ekstra afstand, så der ikke kan ske person- eller tingskade ved eventuel væltning af last..
Betjeningspersonalet skal sikre at der ikke opholder sig uautoriserede personer i sikkerhedsområdet! Twinlifteren skal inden anvendelse kontrolleres for synlige mangler.

- Twinlifteren må ikke overbelastes, d.v.s. også ved forskudt tyngdepunkt må lasteevnen ikke overskrides. For skader pga overbelastningen hæfter producenten ikke.
- Brug ikke Twinlifteren på skrånende strækninger - manglende bremseeffekt
- Bevæg lasten forsigtigt og helst kun i længderetning
- Følg de bindende regler, der gælder i brugslandet og på brugsstedet for arbejdssikkerhed, samt de anerkendte fagtekniske regler for et sikkerheds- og fagligt korrekt arbejde
- Indstillings- og montagearbejder må kun udføres af kvalificerede fagfolk



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

BETJENINGS- OG REPARATIONSVEJLEDNING NR. 08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER TYPE TW28

- Kropsdele som hænder, arme, fødder eller hoved må aldrig befinde sig under løftet last!
- Bær sikkerhedssko
- Bær sikkerhedshandsker



Del af den korrekte anvendelse er også at betjeningsvejledningen samt inspektions- og vedligeholdelsesforskrifterne overholdes.

Løfterne er bygget efter teknikken aktuelle udvikling og sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved usagkyndig brug opstå farer for brugerens eller tredje persons liv og helbred, eller påvirkninger af løfteren og andre materielle værdier.

Twinlifteren må kun anvendes i teknisk fejlfri tilstand eller sikkerheds- og farebevidst. Især skal fejl, der kan påvirke sikkerheden, skal omgående påvirkes.

Det personale, der arbejder med enheden, skal inden arbejdsstart have læst og forstået betjeningsvejledningen og her især sikkerhedshenvisningerne. Overholdelsen bør regelmæssigt kontrolleres af overordnede.

Personalet må ikke bære åbent, langt hår, løst tøj eller smykker, inklusive ringe! Der er fare for personskader!

Uden producentens samtykke må der ikke udføres ændringer, som til- og ombygninger på enhederne, det gælder især:

- Ind- eller ombygninger af sikkerhedsudstyr og sikkerhedsventiler
- Svejsning på løfterne
- Reservedele, der må kun anvendes originale reservedele

Må kun betjenes af skolet eller undervist personale. Fastlæg klare ansvarsområder for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen!

Sørg for at kun autoriseret personale arbejder med twinlifterne!

Personer under uddannelse må kun arbejde med maskinen under konstant opsyn af en erfaren person!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BETJENINGS- OG REPARATIONSEJLEDNING NR.08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER TYPE TW28

TRANSPORT OG OPBEVARING

- Twinliftern skal generelt transporteres opret stående i en kasse, eller på en palle, sikret mod at glide eller vælte!
- Lifterne skal altid transporteres og opbevares med sænkede hejseplader
- Twinlifterne skal opbevares tørt og opret stående. Efter længere tids stilstand skal lifternes funktion kontrolleres inden brug.

TWINLIFTERENS OPSTILLING

- Opstil begge twinliftere lodret.
- Åbn tømningsskruen på den hydrauliske lifter ved hjælp af pumpearmen (1 en omdrejning med uret).
- Tryk løftepladeren på begge enheder helt ned.

PÅSÆTNING AF TWINLIFTER

- Skub løftepladerne på begge enheder under lasten, således at rammerne ligger fast på.

LASTENS SIKRING

- Sæt stropperne på (en strop helt nede, den anden strop i rammens øverste område).
- Spænd selerne.

Ved laster, der pga. deres bredde rager ud over rammen på en eller begge sider, skal der anvendes en ekstra strop (på mindst 2000 daN).

- ⚠ **Overstanden må på begge sider ikke være over 10 cm.
Ved overstørrelse skal der anvendes specialversioner af twinliftern.**

LØFT A LASTER

- Luk tømningsskruen på hydrauliklifteren med pumpearmen (drej til anslag med uret).
- ⚠ **Kontrollér, om lasten sidder korrekt, evt. skal twinlifterne påsættes igen.**
- Betjen pumpearmen, vær her opmærksom på, at højdeforskellen mellem de to halvdele af twinliftern ikke er større end 1 cm.

BEVÆGELSE AF LASTER

- Bevæg lasten forsigtigt og helst kun i længderetning.
- Skub kun på twinliftern (ikke på lasten).
- Brug ikke på skrånende strækninger - manglende bremseeffekt
- ⚠ **Twinlifterne må aldrig hægtes på et trækkøretøj som trailer.**

EFTER TRANSPORT

- Lasten på ikke efterlades på liften uden opsyn.
- Spændestropperne må først fjernes, når løftepladerne er sænket helt.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**BETJENINGS- OG REPARATIONSEJLEDNING NR. 08/13 FOR GKS-PERFEKT
TWINLIFTER TYPE TW28**

FEJL / FEJLAFHJÆLPNING

<u>Fejl</u>	<u>Årsag</u>	<u>Afhjælpning</u>
Lasten løftes ikke til maks. løftehøjde	Manglende olie	Olie efterfyldes. Kontrollér at løftestemplet er helt sænket.
Lasten løftes ikke	Tilladt løftekraft overskredet	Anvend stærkere eller yderlige hejseudstyr
	Åbn tømningsskruen	Fastspænd
	Ventil forurenset	Aftøm olien og kontroller den for forureninger, udskift evt. olien
	Ventil defekt	Send twinlifteren til reparation!



Ved fejl under driften skal fareområdet sikres straks og den løftede last understøttes for at undgå at twinlifteren vælter!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

BETJENINGS- OG REPARATIONSEJLEDNING NR. 08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER TYPE TW28

VEDLIGEHOLDELSE

- Twinlifteren, og især dens stropper og spænder skal regelmæssigt kontrolleres for skader.
- Hydraulikolien skal kontrolleres mindst en gang om året.
Twinlifteren skal her stilles opret og stempelstangen skal sænkes.
Efter at gummilukningen er fjernet, efterfyldes olien (ISO VG 15.22) på til åbningens underkant.
- Beskyt mod kulde og varme (forlænger holdbarheden).
- Årlig kontrol iht. tysk BGV D8

TEKNISK UDFØRELSE

Stabil svejsekonstruktion, 2 hydrauliske løfteenheder med håndpumpe og tømningssventil, direkte hjulstyring via koblede styrehåndtag, standard polyuretanhjul, alternativ polyamidruller.

LEVERINGSOMFANG

- to Twinlifter-halvdele
- to surrestropper med spænde (7)
- to pumpearme
- en betjeningsvejledning
- med reservedelsliste

TESTCERTIFIKAT



FREMSTILLING OG SALG

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Løfte- og transportsystemer

Max-Planck-Str.32

D-70736 Fellbach/Tyskland

Tlf.: +49 711 510981 0

Fax : +49 711 510981-90

E-Mail: info@gks-perfekt.com

Internet : www.gks-perfekt.com

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

jævnfør Det Europæiske Parlaments og Rådets Direktiv 2006/42/EF af 17. maj 2006, tillæg II A

Hermed erklærer vi at GKS-PERFEKT løfteenhed **type TW28** til driftsintern transport af maskiner og tunge laster overholder følgende relevante bestemmelser:

- Maskindirektiv 2006/42/EF

Anvendte internationale tekniske normer, specialt

- DS/EN 1494:2000 Mobile eller flytbare donkrafte og tilsvarende løfteudstyr
- DS/EN ISO 12100-1:2004 Maskinsikkerhed

Anvendte nationale tekniske normer og specifikationer, specielt

- BGV D8 Arbejdssikkerhedsforskrift spil, hejse- og trækudstyr
- Tysk apparatsikkerhedslov (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, d. 05.07.2013

ppa.Kramp



OPERATING AND REPAIR MANUAL NO.08/13 FOR GKS-PERFEKT
TWIN LIFTER TYPE TW28



INTENDED PURPOSE AND TECHNICAL DATA

The twin lifters are especially suited for the transport of heavy and bulky loads such as tool and control cabinets, safes, crates, machines, boilers, etc.

Type		TW28
Loading capacity per pair	kN	28
Hydraulic stroke height	mm	177
Total height	mm	1000
Width	mm	650
Starting height	mm	5
Wheel diameter	mm	200
Steering angle	°	±90
Length of lashing strap with ratchet	m	8
Net weight, approx.	kg	60





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems



www.gks-perfekt.com

OPERATING AND REPAIR MANUAL NO.08/13 FOR GKS-PERFEKT
TWIN LIFTER TYPE TW28

ALWAYS KEEP THE OPERATING MANUAL CLOSE AT HAND!

Dear customer,
please read through this manual carefully before the first usage of your new twin lifter!

The operating manual contains important information on

- transport
- operation, including fault clearance
- maintenance

All of the figures are used to provide visualisation and clarity. The details must not always correspond to the current design status. This particularly applies for conversions made, for example, at the customer's request. We reserve the right to make minor technical changes due to upgrading of the twin lifter without changing this operating manual. This operating manual was created to the best of our knowledge and with great care. Printing errors can still not be completely ruled out.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

The weight of the load and the floor conditions must be checked before the GKS - Perfekt twin lifters are used.

■ **Safety zone:**

Includes the freight, the immediate area around the freight and an adequately large additional clearance to prevent property damage or personal injury, even when heavy freight tips over. The operating personnel must ensure that no unauthorised persons are located in the safety zone! The twin lifter must be inspected for visible defects before usage

- Do not overload the twin lifter, i.e. the permissible maximum load must not be exceeded, even in the case of an eccentric centre of gravity. The manufacturer shall assume no liability for damages resulting from overloading.
- Do not use the twin lifter on inclined routes – loss of braking effect
- Move the load carefully and, if possible, always in the longitudinal direction
- The applicable mandatory regulations for accident prevention and the recognised technical rules for safety and proper operation in the country of usage and at the usage site must be observed.
- Installation and assembly work may only be performed by qualified specialists



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

OPERATING AND REPAIR MANUAL NO.08/13 FOR GKS-PERFEKT **TWIN LIFTER TYPE TW28**

- Body parts such as hands, arms, head or feet must never be brought under the load!
- Wear safety shoes
- Wear hand protection



Proper usage includes observance of the operating manual and compliance with the inspection and maintenance regulations.

The device is built in accordance with the latest technological standards and the rules of safety. Improper usage, however, can still pose hazards for the life and limb of the user or for a third party or damage the lifters and other property.

The twin lifter may only be used in a technically flawless condition, for its intended purpose, and with an awareness of safety and risks. In particular, malfunctions which can impair safety must be immediately remedied.

Personnel working with the device must have read and understood the operating manual, and particularly the safety instructions, before starting work. Compliance must be routinely verified by the supervisor.

The personnel must not wear long hair, loose clothing, rings or other jewellery! A risk of injury exists!

No changes such as add-ons and conversions to the equipment may be made without the manufacturer's approval. This particularly involves:

- The installation or conversion of safety devices or safety valves
- Welding operations on the lifters
- Spare parts – solely original spare parts may be used

Only assign trained or instructed personnel. Clearly define the responsibilities of the personnel for operating, servicing and repair work!

Ensure that solely assigned personnel work with the twin lifters!

Personnel in training may only work on the machine under the constant supervision of an experienced person!



OPERATING AND REPAIR MANUAL NO.08/13 FOR GKS-PERFEKT TWIN LIFTER TYPE TW28

TRANSPORT AND STORAGE

- The twin lifters must generally be transported in an upright position in a crate or on a pallet and secured against sliding or tipping over!
- Always lower the lifting plates before transporting and storing the devices
- The twin lifters must be stored in a dry state and in an upright position. The equipment function must be checked before usage following prolonged downtimes.

SETTING UP THE TWIN LIFTER

- Place both twin lifters upright.
- Open the drain screw on the hydraulic lever with the pump lever (1 rotation in the counterclockwise direction).
- Press the lifting plates of both devices all the way to the bottom.

POSITIONING THE TWIN LIFTER

- Slide the lifting plates of both devices under the freight so that the frames lie firmly.

SECURING THE LOAD

- Fasten the belts (one belt at the very bottom, the second in the top part of the frame).
- Tighten the belts.

Use an additional belt (of at least 2000 daN) for loads protruding beyond the frame on one or both sides due to their width.

- ⚠ **They may not protrude more than 10 cm on either side.**
Special twin lifter equipment must be used for excess sizes.

LIFTING THE LOAD

- Close the drain screw on the hydraulic lever with the pump lever (rotate clockwise up to the stop).
- ⚠ **Check whether the load is placed correctly and reposition the twin lifters if necessary.**
- Activate the pump lever while ensuring that the height difference between the lower and upper halves of the twin lifters does not exceed 1 cm.

MOVING THE LOAD

- Move the load carefully and, if possible, always in the longitudinal direction.
- Push only on the twin lifters (not on the load itself)
- Do not use on inclined routes – loss of braking effect
- ⚠ **Never attach the twin lifters to a towing vehicle as a trailer.**

FOLLOWING TRANSPORT

- Never leave the freight unattended on the devices.
- Do not remove the belts until the lifting plates have returned to their lowermost position.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems



www.gks-perfekt.com

OPERATING AND REPAIR MANUAL NO.08/13 FOR GKS-PERFEKT
TWIN LIFTER TYPE TW28

FAULTS / FAULT CLEARING

<u>Fault</u>	<u>Cause</u>	<u>Remedy</u>
The load is not lifted up to the maximum stroke height	Oil deficiency	Add oil. Ensure that the piston is completely lowered.
The load is not lifted	Permissible lifting force exceeded	Use a stronger or additional lifting device
	Open the drain screw	Tighten
	Valve soiled	Drain the oil and check for soiling, replace oil if required
	Valve defective	Send the twin lifters to the repair shop!



Secure the hazard zone immediately if malfunctions occur during operation and support the load to prevent it from tipping over!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

OPERATING AND REPAIR MANUAL NO.08/13 FOR GKS-PERFEKT TWIN LIFTER TYPE TW28

MAINTENANCE

- Inspect the twin lifter regularly for damage, in particular its belts and ratchets.
- The hydraulic oil must be inspected at least once a year.
The twin lifter must be placed upright for this and the piston rod lowered.
After removal of the rubber seal, the oil (ISO VG 15.22) is added up to the lower edge of the opening.
- Protect the equipment against cold and heat (prolongs the service life).
- Annual inspection in accordance with BGV D8

TECHNICAL DESIGN

Stable welded structure, 2 hydraulic lift units with manual pump and drain valve, direct wheel steering using connected steering handle, standard polyurethane wheels, polyamide rollers as alternative.

SCOPE OF SUPPLY

- two twin lifter halves
- two lashing straps with ratchet (7)
- two pump levers
- one operating manual
- with spare parts list

TEST CERTIFICATE



PRODUCTION AND SALES

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT lifting and transport system

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49 711- 51 09 81 - 0

Fax : +49 711- 51 09 81 - 90

E-Mail: info@gks-perfekt.com

Internet : www.gks-perfekt.com

DECLARATION OF CONFORMITY

**in terms of Directive 2006/42/EC of the European Parliament and the Council on 17 May 2006,
Annex II A**

We herewith declare that the GKS-PERFEKT **Type TW28** lifting gear for the internal transport of machines and heavy loads conforms to the following applicable provisions:

- Machinery directive 2006/42/EC

Applicable international technical standards, in particular

- DIN EN 1494:2000 Mobile or movable jacks and associated lifting equipment
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Machine safety

Applicable national technical standards and specifications, in particular

- BGV D8 Accident prevention regulations for winches, lifting and towing devices
- Equipment Safety Act (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, den 05.07.2013

ppa.Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

**MANUAL DE MANEJO Y REPARACIÓN N.º 08/13 PARA ELEVADORES DOBLES
GKS-PERFEKT TIPO TW28**



USO PREVISTO Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Los elevadores dobles son especialmente aptos para el transporte de cargas pesadas y de mucho volumen, como p. ej. armarios de herramientas y armarios de distribución, cajas fuertes, cajas, máquinas, calderas, etc.

Tipo		TW28
Fuerza portante por par	kN	28
Altura de elevación hidráulica	mm	177
Altura total	mm	1000
Ancho	mm	650
Altura de colocación	mm	5
Diámetro de rueda	mm	200
Tope de dirección	°	±90
Longitud de cinta de amarre con matraca	m	8
Tara aprox.	kg	60

(spanisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems



www.gks-perfekt.com

MANUAL DE MANEJO Y REPARACIÓN N.º 08/13 PARA ELEVADORES DOBLES **GKS-PERFEKT TIPO TW28**

**¡CONSERVAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES
SIEMPRE A MANO!**

Estimado cliente:

Le rogamos lea este manual de instrucciones atentamente antes de utilizar su nuevo elevadores dobles por primera vez.

El manual de instrucciones contiene indicaciones importantes relacionadas con

- el transporte
- el manejo, incluida la eliminación de averías,
- la reparación

Todas las imágenes sirven solo de ejemplo. Puede que algunos detalles no coincidan exactamente con la versión actual de la estructura. Esto se aplica especialmente a las transformaciones que hayan sido realizadas, por ejemplo, para satisfacer las necesidades del cliente. Nos reservamos el derecho a realizar pequeñas modificaciones para el desarrollo de los elevadores dobles sin necesidad de modificar este manual de instrucciones. El manual de instrucciones ha sido elaborado con gran esmero y según nuestro leal saber y entender. A pesar de ello, no es posible garantizar la inexistencia de errores de imprenta.

INDICACIONES DE SEGURIDAD GENERALES

Antes de usar el elevador doble GKS - Perfekt deben comprobarse el peso del objeto a levantar y las características del suelo.

■ Zona de seguridad:

Están incluidas la carga, la zona adyacente a la carga así como un espacio adicional suficientemente grande para que en caso de caída de la carga no se produzcan daños materiales ni personales. El personal operativo tiene que asegurarse de que no haya personas no autorizadas en la zona de seguridad. Debe inspeccionarse el elevador doble antes de usar para comprobar que no presenta daños visibles.

- No sobrecargar el elevador doble, esto es, la carga máxima permitida no puede ser sobrepasada incluso cuando el centro de gravedad de la carga no está centrado. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños resultantes de una sobrecarga.
- No utilizar el elevador doble en superficies escarpadas, frenado no existente.
- En lo posible mover la carga siempre cuidadosamente en sentido longitudinal.
- Deben tenerse en cuenta las regulaciones vigentes aplicables en el país de uso y en el lugar de utilización sobre prevención de accidentes, así como las normativas técnicas homologadas sobre seguridad laboral.
- Los trabajos de ajuste y montaje únicamente deberán ser realizados por personal técnico cualificado.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

MANUAL DE MANEJO Y REPARACIÓN N.º 08/13 PARA ELEVADORES DOBLES **GKS-PERFEKT TIPO TW28**

- ¡No deben ponerse nunca partes del cuerpo, como manos, brazos, cabeza o pies, debajo de la carga!

- Llevar calzado de seguridad

- Llevar protección para las manos



El cumplimiento del manual de instrucciones forma parte también del uso previsto, así como el cumplimiento de las normas de inspección y mantenimiento.

Los equipos han sido construidos conforme a los últimos avances tecnológicos y a las reglas de seguridad técnica. A pesar de ello, un uso indebido puede ser causa de riesgo o incluso de muerte para los usuarios o para terceros, o interferir en el elevador y en el otros valores efectivos.

Los elevadores dobles únicamente deben ser empleados en perfecto estado técnico, conforme a las disposiciones, así como conociendo los aspectos de seguridad y los riesgos. Deberán eliminarse especialmente las averías que puedan afectar a la seguridad.

El personal que trabaje con los equipos deberá haber leído y comprendido el manual de instrucciones antes de empezar a trabajar, especialmente las indicaciones de seguridad. Los responsables deberán controlar periódicamente que este punto ha sido cumplido.

¡El personal no puede llevar el pelo largo suelto, ropa ancha ni joyas o bisutería, incluidos anillos!
¡Existe peligro de lesiones!

Sin autorización del fabricante no podrán realizarse modificaciones, como transformaciones en los equipos. Esto afecta especialmente a:

- El montaje o la transformación de los dispositivos de seguridad o de las válvulas de seguridad
- Las soldaduras en los elevadores
- Los repuestos, solo pueden emplearse repuestos originales.

Emplear únicamente personal instruido o formado. ¡Determinar con claridad la competencia del personal en cuestión de manejo, mantenimiento y reparaciones!

¡Asegurarse de que solo el personal encargado trabaja con los elevadores dobles!

¡El personal que se encuentre en formación solo podrá trabajar con la máquina bajo supervisión continua de una persona experimentada!



MANUAL DE MANEJO Y REPARACIÓN N.º 08/13 PARA ELEVADORES DOBLES **GKS-PERFEKT TIPO TW28**

TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

- Por regla general, los elevadores dobles deberán transportarse en vertical en una caja o en un palé y asegurados para que no puedan deslizarse o caer.
- Transportar y almacenar los equipos siempre con las chapas de elevación bajadas.
- Almacenar los elevadores dobles en un lugar seco y en vertical. Después de un tiempo de parada largo, deberá revisarse el funcionamiento de los equipos.

EMPLAZAR LOS ELEVADORES DOBLES

- Colocar ambos elevadores dobles en vertical.
- Abrir el tornillo de purgado en el elevador hidráulico con la palanca de la bomba (1 vuelta en sentido contrario al de las agujas del reloj).
- Presionar hacia abajo las chapas de elevación de los dos equipos.

COLOCAR LOS ELEVADORES DOBLES

- Introducir las chapas de elevación de ambos equipos debajo de la mercancía, de tal forma que los bastidores queden fijos.

ASEGURAR LA CARGA

- Colocar correas (una correa abajo del todo, la otra en el área superior del bastidor).
- Tensar las correas.

Cuando las cargas sean muy anchas y sobresalgan por uno o por ambos lados del bastidor, emplear una correa adicional (de al menos 2000 daN).

- ⚠ **La carga que sobresalga por los lados no debe superar los 10 cm. Con tamaños más grandes de lo normal deben emplearse modelos especiales de elevador doble.**

ELEVAR LA CARGA

- Cerrar el tornillo de purgado en el elevador hidráulico con la palanca de la bomba (girar en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope).
- ⚠ **Comprobar que la carga repose correctamente, en caso necesario pueden volver a colocarse los elevadores dobles.**
- Accionar la palanca de la bomba. Al hacerlo prestar atención a que la diferencia de alturas de una mitad de elevador doble a otra no sea superior a 1 cm.

MOVER LA CARGA

- En lo posible mover la carga siempre cuidadosamente en sentido longitudinal.
- Empujar solo por los elevadores dobles (no por la mercancía cargada).
- No utilizar en superficies escarpadas, frenado no existente.
- ⚠ **No enganchar nunca el elevador doble como remolque en un vehículo tractor.**

DESPUÉS DEL TRANSPORTE

- No dejar nunca la mercancía sin supervisión sobre los equipos.
- Retirar las correas solo cuando las chapas de elevación hayan bajado completamente.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems



www.gks-perfekt.com

MANUAL DE MANEJO Y REPARACIÓN N.º 08/13 PARA ELEVADORES DOBLES
GKS-PERFEKT TIPO TW28

AVERÍAS/ELIMINACIÓN DE AVERÍAS

<u>Error</u>	<u>Causa</u>	<u>Solución</u>
La carga no se eleva hasta la altura de elevación máxima	Falta aceite	Rellenar aceite. Prestar atención a que el émbolo de elevación ha bajado por completo.
La carga no se eleva	Se ha superado la carga de elevación permitida	Emplear un elemento de elevación más potente o diferente
	Abrir el tornillo de purgado	Apretar
	Válvula sucia	Extraer el aceite y revisar si está sucio, cambiar en caso necesario
	Válvula defectuosa	¡Enviar a reparar el elevador doble!



Si se producen anomalías durante el funcionamiento, ¡asegurar inmediatamente la zona de riesgo y colocar un apoyo debajo de la carga suspendida para evitar que vuelque!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

MANUAL DE MANEJO Y REPARACIÓN N.º 08/13 PARA ELEVADORES DOBLES **GKS-PERFEKT TIPO TW28**

MANTENIMIENTO

- Revisar periódicamente los elevadores dobles, especialmente las correas y matracas, para ver si presentan deterioros.
- Revisar el aceite hidráulico al menos una vez al año.
Durante esta operación, el elevador doble deberá estar en vertical y la biela abajo.
Después de retirar el cierre de goma se rellena aceite (ISO VG 15.22) hasta el borde inferior de la apertura.
- Proteger los aparatos del frío y del calor (prolonga la vida útil).
- Revisión anual conforme a BGV D8

DISEÑO TÉCNICO

Estructura estable soldada, 2 unidades de elevación hidráulicas con bomba manual y válvula de purgado, dirección de la rueda directa mediante asas de dirección acopladas, ruedas estándar de poliuretano, alternativamente rodillos de poliamida.

VOLUMEN DE SUMINISTRO

- dos mitades de elevador doble
- dos cintas de amarre con matraca (7)
- dos palancas de bomba
- un manual de instrucciones
- con repuestos

MARCA DE CONFORMIDAD



FABRICACIÓN Y COMERCIALIZACIÓN

Georg Kramp GmbH & Co KG

GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

D-70736 Fellbach/Alemania

Tel.: +49 711 510981-0

Fax: +49 711 510981-90

e-mail: info@gks-perfekt.com

Internet: www.gks-perfekt.com

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

a los efectos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 17 de mayo de 2006, anexo II A

Por la presente declaramos que el equipo de elevación GKS-PERFEKT **tipo TW28** cumple las siguientes disposiciones pertinentes para el transporte dentro de la empresa de máquinas y mercancías pesadas:

- Directiva de máquinas 2006/42/CE

Normas técnicas internacionales utilizadas, en especial

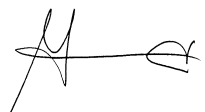
- DIN EN 1494:2000 Equipos de elevación móviles y dispositivos relacionados
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Seguridad de las máquinas

Normas y especificaciones técnicas nacionales utilizadas, en especial

- Normativa alemana (BGV D8) de prevención de accidentes para tornos, equipos de elevación y de tracción
- Ley alemana de seguridad técnica (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, a 5 de julio de 2013


pp. Kramp

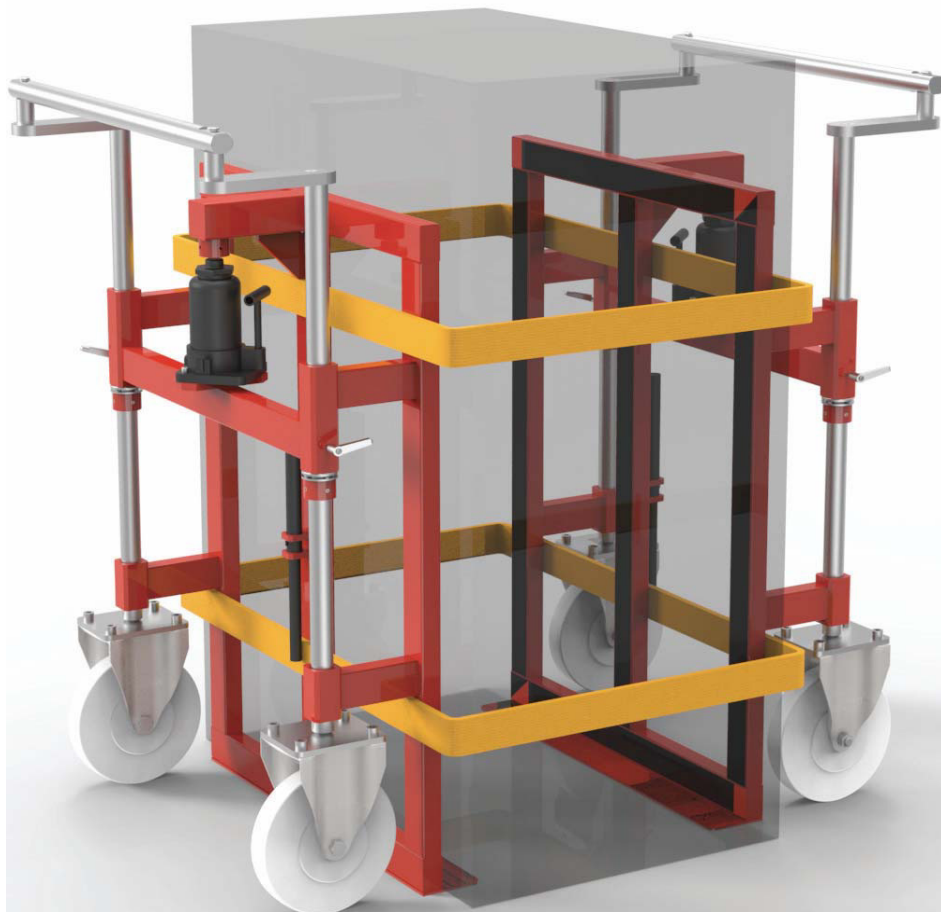


Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

**KÄYTTÖ- JA KORJAUSOHJE NRO 08/13 LAITTEELLE GKS-PERFEKT TWINLIFTER,
TYYPPI TW28**



KÄYTTÖTARKOITUS JA TEKNISET TIEDOT

Twinlifterit soveltuvat erityisesti tilaavuudeltaan suurien ja raskaiden kuormien, kuten esim. työkalu- ja kytkentäkaapit, kassakaapit, laatikot, koneet, lämpökattilat jne., kuljetukseen.

Tyyppi		TW28
Kantovoima per pari	kN	28
Nostokorkeus hydraulinen	mm	177
Kokonaiskorkeus	mm	1000
Leveys	mm	650
Kiinnityskorkeus	mm	5
Pyörän halkaisija	mm	200
Ohjauskulma	°	±90
Kuormaliinan pituus räikän kanssa	m	8
Omapaino n.	kg	60

(finnisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

KÄYTTÖ- JA KORJAUSOHJE NRO 08/13 LAITTEELLE GKS-PERFEKT TWINLIFTER,
TYYPPI TW28

**SÄILYÄ KÄYTTÖOHJE PAIKASSA, JOSTA SE ON AINA
HELPOSTI SAATAVISSA!**

Arvoisa asiakas,
lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen Twinlifterin ensimmäistä käyttöä!

Käyttöohjeesta saa tärkeitä ohjeita

- kuljetuksesta
- käytöstä, häiriönpoisto mukaan lukien
- kunnossapidosta

Kaikki kuvat ovat havainnollistamistarkoitukseen. Yksityiskohdat eivät välttämättä pidä paikkaansa ajankohtaisen rakenteen kanssa. Se koskee etenkin muutosrakenteita, jotka on tehty esim. asiakkaan toivomuksesta. Pidätämme oikeudet Twinlifterin teknisen kehityksen tuomiin pieniin muutoksiin tätä käyttöohjetta muuttamatta. Käyttöohje on laadittu parhaimpien tietojemme mukaan ja erittäin huolellisesti. Painoteknisiltä virheiltiltä ei kuitenkaan voida täysin välttyä.

YLEISET TURVAOHJEET

Ennen GKS -Perfekt Twinlifterin käyttöä nostettavan tavarain paino ja lattian/pohjan ominaisuudet on tarkistettava.

■ **Vaara-alue:**

vaara-alue käsittää kuormatavarain, kuorman ympärillä olevan välittömän läheisyyden sekä tarvittavan suuren lisäetäisyyden, jolla saattaa tapahtua esinevaurioita tai henkilövahinkoja raskaan kuorman mahdollisen kaatumisen seurauksena. Laitteen käyttäjien on huolehdittava, ettei vaara-alueella oleskele asiattomia henkilöitä! Ennen Twinlifterin käyttöä on tarkistettava, ettei siinä ole näkyviä vaurioita.

- Twinlifteriä ei saa ylikuormittaa. Sallittua enimmäiskuormituskykyä ei saa ylittää, vaikka kuorman painopiste olisi epäkeskeinen. Valmistaja ei vastaa ylikuormituksesta johtuvista vahingoista.
- Älä käytä Twinlifteriä laskevalla pinnalla – jarrutustehon puute
- Siirrä kuormaa varovasti ja mikäli mahdollista, aina pituussuuntaan
- Käyttömaassa ja käyttöpaikalla voimassa olevia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja hyväksytyjä ammattitekniisiä säädöksiä turvallisesta ja ammattitaitoisesta työskentelytavasta on noudatettava
- Sääto- ja asennustyöt saa suorittaa vain pätevätytynyt ammattihenkilöstö



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

KÄYTTÖ- JA KORJAUSOHJE NRO 08/13 LAITTEELLE GKS-PERFEKT TWINLIFTER, TYYPPI TW28

- Ruumiinosat, kuten kädet, käsivarret, pää tai jalat eivät koskaan saa joutua kuorman alle!
- Käytä turvajalkineita
- Käytä käsineitä



Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöohjeen huomioiminen ja tarkastus- ja huoltomääräysten noudattaminen.

Laitteet on rakennettu tämänhetkisen teknisen tason ja turvateknisten säännösten mukaan. Epäasiallisesta käytöstä saattaa kuitenkin käyttäjälle tai kolmannelle osapuolelle koitua terveysturvaa. Nostolaitteen toiminta voi pettää ja/tai siitä koituu muuta esinevaaraa.

Twinliftereitä saa käyttää vain teknisesti virheettömässä kunnossa, määräystenmukaisesti sekä turvallisuus- ja vaaratietoisesti. Etenkin turvallisuuteen vaikuttavat häiriöt on poistettava välittömästi.

Laitteilla työskentelevien henkilöiden on luettava ja ymmärrettävä käyttöohje ja etenkin sen turvaohjeet ennen töiden aloittamista. Esimiehen tulee kontrolloida säännöllisesti niiden noudattaminen.

Henkilöstön on sidottava pitkät hiukset, väljien vaatteiden tai korujen (sormukset mukaan lukien) käyttö on kielletty! On olemassa tapaturmavaara!

Laitteisiin ei saa tehdä ilman valmistajan lupaa minkäänlaisia muutoksia, kuten lisärakenteet ja jälkiasennukset. Se koskee ennen kaikkea:

- turvalaitteiden tai turvaventtiilien liittämisiä tai jälkiasennuksia
- nostolaitteilla hitsaamisia
- varaosia; laitteissa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia

Laitetta saa käyttää vain koulutettu ja opastettu henkilöstö. Henkilöstön vastualueet käytöstä, huollosta ja kunnossapidosta on määrättävä selvästi!

Huolehdi siitä, että Twinliftereillä työskentelee vain henkilöstö, joka on nimetty tehtävään!

Koulutettava henkilöstö saa työskennellä laitteella vain kokeneen henkilön jatkuvan valvonnan alaisena!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

KÄYTTÖ- JA KORJAUSOHJE NRO 08/13 LAITTEELLE GKS-PERFEKT TWINLIFTER, TYYPPI TW28

KULJETUS JA VARASTOINTI

- Twinliftereitä on kuljetettava aina laatikossa tai lavalla pystysuoraan seisten ja ne on varmistettava liukumisen ja kaatumisen varalta!
- Kuljeta ja säilytä laitteita aina nostolevyt alas laskettuina
- Twinlifterit on varastoitava kuivassa ja pystysuoraan seisten. Pitempiaikaisen varastoinnin jälkeen niiden toiminta on tarkastettava ennen käyttöönottoa.

TWINLIFTEREIDEN PYSTYTYS

- Aseta kummatkin Twinlifterit pystysuoraan.
- Avaa hydraul nostimelta laskuruuvi pumppuvivulla (1 kierros vastapäivään).
- Paina kummankin laitteen nostolevyt täysin alas.

TWINLIFTEREIDEN KIINNITYS

- Työnnä kummankin laitteen nostolevyt rahdin alle niin, että reunat ovat tiiviisti toisiaan vasten.

KUORMAN VARMISTUS

- Aseta kuormaliinat kuorman ympärille (yksi liina täysin alhaalla, toinen reunan yläosassa).
- Kiristä liinat.

Käytä lisäkuormaliinaa kuormilla, jotka leveytensä takia ulottuvat reunan ulkopuolelle joko yhdeltä tai kummaltakin sivulta (väh. 2000 daN).

⚠ Ulkoneuva osa saa olla molemmilla sivuilla korkeintaan 10 cm. Ylisuurilla kuormilla on käytettävä Twinlifterin erikoismalleja.

KUORMAN NOSTAMINEN

- Sulje hydraul nostimen laskuruuvi pumppuvivulla (käännä myötäpäivään, vasteeseen asti).
- ⚠ **Tarkista, että kuorma on sopivasti paikoillaan, tarvittaessa Twinlifterit on kiinnitettävä uudelleen.**
- Käytä pumppuvivua ja huomioi samalla, ettei korkeusero Twinlifteriltä toiselle ole yli 1 cm.

KUORMAN LIIKUTTAMINEN

- Siirrä kuormaa varovasti ja mikäli mahdollista, aina pituussuuntaan.
- Työnnä vain Twinliftereiltä (ei kuormatavarasta).
- Älä käytä laskevilla pinnoilla – jarrutustehon puute
- ⚠ **Älä kiinnitä Twinliftereitä milloinkaan vetoajoneuvon perävaunuksi.**

KULJETUKSEN JÄLKEEN

- Älä jätä kuormaa milloinkaan laitteille valvomatta.
- Poista kuormaliinat vasta kun nostolevyt on laskettu täysin alas taas.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

KÄYTTÖ- JA KORJAUSOHJE NRO 08/13 LAITTEELLE GKS-PERFEKT TWINLIFTER,
TYYPPI TW28

HÄIRIÖT / HÄIRIÖNPOISTO

<u>Vika</u>	<u>Syy</u>	<u>Vianpoisto</u>
Kuormaa ei nosteta maksiminostokorkeuteen asti	Öljynpuute	Täytä öljyä. Varmista, että nostomäntä on täysin alas laskettu.
Kuormaa ei nosteta	Sallittu nostokyky on ylitetty	Käytä voimakkaampaa tai jotain muuta nostolaitetta
	Laskuruuvi auki	Kiristä
	Venttiili likainen	Valuta öljy ja tarkista sen likaisuus, vaihda öljy tarvittaessa
	Venttiili vaurioitunut	Lähetä Twinlifter korjattavaksi!



**Eristä käytön aikaisessa häiriötapauksessa vaara-alue
heti ja aseta nostetun kuorman alle tuet sen
kaatumisen estämiseksi!**





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

KÄYTTÖ- JA KORJAUSOHJE NRO 08/13 LAITTEELLE GKS-PERFEKT TWINLIFTER, TYYPPI TW28

HUOLTO

- Tarkista Twinlifterit säännöllisesti vaurioiden varalta, etenkin niiden kuormaliinat ja räikät.
- Tarkista hydraulioöljy vähintään kerran vuodessa.
Tarkistettaessa Twinlifter on asetettava pystysuoraan ja männänvarsi on laskettava.
Poista kumisuljin ja täytä öljyä (ISO VG 15.22) aukon alareunaan asti.
- Suojaa laitteet kylmyydeltä ja kuumuudelta (pidentää elinkaarta).
- Vuosittainen tarkastus BGV D8:n mukaan

TEKNINEN MALLI

Vankka hitsattu rakenne, 2 hydraulista nostoyksikköä käsipumpun ja laskuventtiin kanssa, suora pyöräohjaus laitteen ohjauksahvoista, vakiona polyuretaanipyörät, vaihtoehtoisesti polyamidirullat.

TOIMITUKSEN LAAJUUS

- kaksi Twinlifter-puolikasta
- kaksi kuormaliinaa räikän (7) kanssa
- kaksi pumppuvipua
- yksi käyttöohje
- varaosalistan kanssa

TARKASTUSSERTIFIKAATTI



VALMISTUS JA MYYNTI

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Puh.: +49 711 510981-0
Faksi: +49 711 510981-90
S-posti: info@gks-perfekt.com
Internet: www.gks-perfekt.com

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Euroopan parlamentin ja neuvoston standardin 2006/42/EY mukaisesti, 17. toukokuuta 2006, liite II A

Täten vakuutamme, että GKS-PERFEKT -nostolaite, **tyyppi TW28**, on tarkoitettu vain koneiden ja raskaan kaluston tehtaan sisäiseen kuljetukseen ja se vastaa seuraavia voimassa olevia määräyksiä:

- Konedirektiivi 2006/42/EY

Sovelletut kansainväliset, tekniset standardit, erityisesti

- DIN EN 1494 2000 Ajettavat nostolaitteet tai nostolaitteet, joiden paikkaa voidaan vaihtaa sekä samankaltaiset laitteet
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Koneturvallisuus

Sovelletut kansalliset, tekniset standardit ja spesifikaatiot, erityisesti

- BGV D8 Tapaturmantorjuntamääräys, nostimet, nosto- ja vetolaitteet
- Laiteturvallisuuslaki (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, 05.07.2013

pp. Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**MANUEL D'UTILISATION ET DE REPARATION N° 08/13 POUR TWINLIFTERS
GKS-PERFEKT DE TYPE TW28**



UTILISATION ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les Twinlifters conviennent tout particulièrement pour le transport de charges volumineuses ou lourdes, telles que des armoires à outils et électriques, coffre-forts, caisses, machines, chaudières, etc.

Type		TW28
Force portante par paire	kN	28
Hauteur de levage (hydraulique)	mm	177
Hauteur totale	mm	1000
Largeur	mm	650
Hauteur de chargement	mm	5
Diamètre des roues	mm	200
Angle de braquage	°	± 90
Longueur de la sangle d'amarrage avec cliquet	m	8
Poids propre (env.)	kg	60

(französisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

MANUEL D'UTILISATION ET DE REPARATION N° 08/13 POUR TWINLIFTERS
GKS-PERFEKT DE TYPE TW28

**CONSERVER TOUJOURS CE MANUEL D'UTILISATION
A PORTEE DE MAIN !**

Chers clients,

veuillez lire attentivement le présent manuel d'utilisation avant la première utilisation de votre nouveau Twinlifter !

Ce manuel d'utilisation reprend des informations importantes sur les points suivants :

- Transport
- Utilisation et dépannage
- Maintenance

Toutes les illustrations permettent une compréhension générale. Les particularités ne correspondent pas toujours obligatoirement avec l'état de conception actuel. Ceci vaut tout particulièrement pour les transformations réalisées à la demande du client, p.ex. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques de faible importance servant à l'amélioration des performances du Twinlifter. Ce manuel d'utilisation a été rédigé avec le plus grand soin et le plus grand sérieux. Des erreurs liées aux techniques d'impression ne peuvent cependant pas être totalement exclues.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Avant d'utiliser le Twinlifter GKS - Perfekt, contrôler le poids de la charge levée, ainsi que la nature du sol.

■ **Zone de sécurité :**

En font partie la charge, la zone située directement autour de la charge, ainsi qu'une distance supplémentaire suffisante de sorte qu'un éventuel basculement de la charge ne puisse pas causer de dommages matériels ou physiques. Le personnel d'exploitation est tenu de veiller à ce qu'aucune personne non autorisée ne se tienne dans la zone de sécurité ! La présence d'éventuels dommages visibles sur le Twinlifter doit être contrôlée avant l'utilisation.

- Ne pas surcharger le Twinlifter ; même lorsque le centre d'application des charges est excentré, la charge maximale admissible ne doit pas être dépassée. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une surcharge.
- Ne pas utiliser le Twinlifter sur des voies en pente – absence de freinage.
- Déplacer le chargement prudemment et, si possible, toujours dans le sens de la longueur.
- Les règlements de prévention des accidents, ainsi que les règles techniques reconnues en matière de sécurité du travail en vigueur dans le pays et sur le lieu d'utilisation doivent être respectés.
- Les travaux de réglage et de montage ne peuvent être effectués que par du personnel technique qualifié.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

MANUEL D'UTILISATION ET DE REPARATION N° 08/13 POUR TWINLIFTERS **GKS-PERFEKT DE TYPE TW28**

- Ne jamais placer de parties du corps, comme les mains, les bras, la tête ou les pieds sous la charge !

- Porter des chaussures de sécurité

- Porter des gants de protection



Le respect du manuel d'utilisation et des prescriptions d'inspection et d'entretien fait également partie d'une utilisation appropriée.

Les appareils sont conçus selon l'état des techniques et les règles de sécurité en vigueur. Il peut cependant exister un danger pour la santé et la vie de l'utilisateur ou de tiers ou encore le risque d'endommager le Lifter et d'autres biens matériels en cas d'utilisation inappropriée.

Les Twinlifter ne peuvent être utilisés que lorsqu'ils se trouvent en parfait état, conformément aux dispositifs et par du personnel conscient de la sécurité et des dangers. Les pannes pouvant nuire à la sécurité doivent tout particulièrement être éliminées dans les meilleurs délais.

Le personnel utilisation ces appareils doit avoir lu et compris le manuel d'utilisation et tout particulièrement les consignes de sécurité avant le début du travail. Un supérieur hiérarchique est tenu de s'en assurer régulièrement.

Le personnel ne peut pas travailler avec des cheveux longs non attachés, des vêtements larges ou des bijoux (y compris les bagues) ! Il existe un risque de blessures !

Aucune modification – transformation ou ajout – ne peut être apportée aux appareils sans l'accord du fabricant. Ceci concerne essentiellement :

- l'installation ou la transformation de dispositifs ou soupapes de sécurité,
- les travaux de soudure sur les Lifters.
- Seules des pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées.

Seul du personnel formé ou informé peut travailler sur et avec les Lifters. Les compétences du personnel pour l'utilisation, l'entretien et la maintenance doivent être clairement définies.

S'assurer que seul le personnel mandaté travaille avec et sur les Twinlifters !

Le personnel en formation ne peut travailler sur la machine que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée !



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

MANUEL D'UTILISATION ET DE REPARATION N° 08/13 POUR TWINLIFTERS **GKS-PERFEKT DE TYPE TW28**

TRANSPORT ET STOCKAGE

- Pour leur transport, les Twinlifters doivent également être placés à la verticale, dans une caisse ou sur une palette, et être sécurisés afin de les empêcher de glisser ou chuter !
- Toujours transporter et stocker les appareils avec les tôles de levage abaissées.
- Les Twinlifters doivent être stockés dans un endroit sec et à la verticale. Après toute inutilisation prolongée, le bon fonctionnement des appareils doit être contrôlé avant toute nouvelle utilisation.

MISE EN PLACE DES TWINLIFTER

- Placer les deux Twinlifter à la verticale.
- Ouvrir la vis de purge du vérin hydraulique avec le levier de la pompe (1 tour dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre).
- Les tôles de levage des deux appareils s'abaissent totalement.

ABAISSMENT DES TWINLIFTERS

- Glisser les tôles de levage des deux appareils sous la charge de manière à ce que les cadres se touchent.

SECURISATION DE LA CHARGE

- Mettre les sangles en place (une sangle tout en bas et la seconde dans la partie supérieure du cadre).
- Serrer les sangles.

Utiliser une sangle supplémentaire (de min. 2000 daN) pour les charges dépassant d'un côté ou des deux côtés du cadre en raison de leur largeur.

- ⚠ **La saillie ne peut pas dépasser plus de 10 cm sur les deux côtés.**
Des versions spéciales du Twinlifter doivent être utilisées pour les dimensions supérieures.

LEVAGE DE LA CHARGE

- Fermer la vis de purge du vérin hydraulique avec le levier de la pompe (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à la butée).
- ⚠ **Vérifier si la charge repose correctement et, le cas échéant, remettre les Twinlifters en place.**
- Actionner le levier de la pompe en veillant à ce que la différence de hauteur entre les moitiés du Twinlifter ne dépasse pas 1 cm.

DEPLACEMENT DE LA CHARGE

- Déplacer le chargement prudemment et, si possible, toujours dans le sens de la longueur.
- Pousser uniquement sur les Twinlifters (pas sur la charge).
- Ne pas utiliser sur des voies en pente – absence de freinage.
- ⚠ **Ne jamais accrocher les Twinlifters comme remorque à un véhicule tracteur.**

APRES LE TRANSPORT

- Ne jamais laisser la charge sans surveillance sur les appareils.
- Ne retirer les sangles que lorsque les tôles de levage sont totalement abaissées.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems



www.gks-perfekt.com

MANUEL D'UTILISATION ET DE REPARATION N° 08/13 POUR TWINLIFTERS
GKS-PERFEKT DE TYPE TW28

PANNES / DEPANNAGE

<u>Défaillance</u>	<u>Cause</u>	<u>Dépannage</u>
La charge n'est pas soulevée jusqu'à la hauteur de levage maximale.	Manque d'huile	Ajouter de l'huile. Veiller à ce que le piston élévateur soit totalement abaissé.
La charge n'est pas soulevée.	Force de levage admissible dépassée	Utiliser un engin de levage plus puissant ou différent.
	Vis de purge ouverte	La fermer.
	Soupape encrassée	Vidanger l'huile et contrôler la présence de saletés. Le cas échéant, remplacer l'huile.
	Soupape défectueux	Renvoyer le Twinlifter pour réparation !



En cas de pannes pendant l'utilisation, sécuriser immédiatement la zone de danger et étayer la charge levée afin d'éviter tout basculement !





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

MANUEL D'UTILISATION ET DE REPARATION N° 08/13 POUR TWINLIFTERS **GKS-PERFEKT DE TYPE TW28**

ENTRETIEN

- Contrôler régulièrement les Twinlifters et plus particulièrement les sangles et cliquets afin d'exclure la présence de dommages.
- Contrôler l'huile hydraulique au moins une fois par an.
Le Twinlifter doit ici être placé à la verticale et la tige du piston doit être abaissée.
De l'huile (ISO VG 15.22) doit ici être versée jusqu'au bord inférieur de l'ouverture après avoir retiré le bouchon en caoutchouc.
- Protéger les appareils contre le froid et la chaleur (ce qui rallonge leur durée de vie).
- Contrôle annuel conformément à la directive BGV D8.

CONCEPTION TECHNIQUE

Structure soudée stable, 2 unités de levage hydrauliques avec pompe manuelle et soupape de purge, guidage direct des roues par des poignées couplées, roues standard en polyuréthane ou, de manière alternative, en polyamide.

CONTENU DE LA LIVRAISON

- Deux moitiés de Twinlifter
- Deux sangles d'amarrage avec cliquet (7)
- Deux leviers de pompe
- Un manuel d'utilisation
- Avec liste des pièces de rechange

CERTIFICAT DE CONTRÔLE



FABRICATION ET VENTE

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tél. : +49 711 510981-0

Fax : +49 711 510981-90

E-mail : info@gks-perfekt.com

Internet : www.gks-perfekt.com

DECLARATION DE CONFORMITE

au sens de la directive 2006/42/CE du Parlement et du Conseil Européen du 17 mai 2006, annexe II A

Par la présente, nous déclarons que l'engin de levage GKS-PERFEKT de **type TW28** pour le transport interne de machines et charges lourdes correspond aux dispositions pertinentes suivantes :

- Directive 2006/42/CE relative aux machines

Normes techniques applicables au niveau international, et plus particulièrement

- DIN EN 1494:2000 Appareils de levage mobiles ou déplaçables et dispositifs similaires
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Sécurité des machines

Nomes et spécifications techniques applicables au niveau international, et plus particulièrement

- BGV D8 Règlement de prévention des accident - Treuils, appareils de levage et de traction
- Loi relative à la sécurité des machine (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, le 05.07.2013

p.p. Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**08/13 SZ. KEZELÉSI ÉS JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ A GKS-PERFEKT
TWINLIFTER TW28 TÍPUSHOZ**



RENDELTETÉS ÉS MŰSZAKI ADATOK

A Twinlifterek elsősorban nagy méretű, nehéz terhek – pl. szerszám- és kapcsolószekrények, páncélszekrények, ládák, gépek, fűtőkazánok stb. – szállítására alkalmasak.

Típus		TW28
Páronkénti teherbírás	kN	28
Hidraulikus emelési magasság	mm	177
Teljes magasság	mm	1000
Szélesség	mm	650
Aláhelyezési magasság	mm	5
Kerékátmérő	mm	200
Kerékelfordulás	°	±90
Racsnis rögzítőheveder hossza	m	8
Önsúly, kb.	kg	60

(ungarisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

08/13 SZ. KEZELÉSI ÉS JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ A GKS-PERFEKT TWINLIFTER TW28 TÍPUSHOZ

**A KEZELÉSI ÚTMUTATÓT MINDIG ELÉRHETŐ HELYEN
KELL TÁROLNI!**

Tisztelt ügyfelünk!

Kérjük, hogy újonnan vásárolt Twinlifterének első használata előtt figyelmesen olvassa végig ezt az útmutatót!

A kezelési útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz az alábbiakra vonatkozóan:

- szállítás
- kezelés és hibaelhárítás
- javítás

Minden ábra az általános szemléltetés célját szolgálja. Az egyes részletek nem feltétlenül egyeznek meg a szerkezet aktuális felépítésével. Ez pl. különösen az ügyfél kérése alapján történt átépítésekre érvényes. A Twinlifter továbbfejlesztéséből adódó, csekély mértékű műszaki változtatások jogát a kezelési útmutató módosítása nélkül fenntartjuk. A kezelési útmutatót legjobb tudásunk szerint, nagy gonddal állítottuk össze. Ennek ellenére a nyomdatechnikai hibák nem zárhatók ki lehet teljesen.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A GKS - Perfekt Twinlifter használata előtt ellenőrizze az emelendő teher tömegét, valamint a talajviszonyokat.

- **Biztonsági zóna:**
Ide tartozik a teher, a teher körüli közvetlen környezet, valamint a kellően nagy ráhagyás, amely biztosítja, hogy a nehéz teher esetleges ledőlése esetén sem keletkeznek anyagi károk vagy személyi sérülések. A kezelőszemélyzetnek ügyelnie kell arra, hogy ne tartózkodjanak illetéktelen személyek a biztonsági zónában! Használat előtt ellenőrizze a Twinliftert látható hibák szempontjából.
- Ne terhelje túl a Twinliftert, azaz a terhelés még külpontos súlypont esetén sem haladhatja meg a megengedett maximális teherbírást. A túlterhelésből eredő károkért a gyártó nem felel.
- Ne használja a Twinliftert lejtős talajon, mivel hiányzik a fékhatás.
- Óvatosan, lehetőség szerint mindig hosszanti irányban mozgassa a terhet.
- Vegye figyelembe az alkalmazás helye szerinti országban, valamint az alkalmazási helyen érvényes, kötelező érvényű baleset-megelőzési szabályokat, valamint a biztonságos és szakszerű munkavégzésre vonatkozó általános műszaki szabályokat.
- A beállítási és szerelési munkákat csak szakképzett személyzet végezheti.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

08/13 SZ. KEZELÉSI ÉS JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ A GKS-PERFEKT TWINLIFTER TW28 TÍPUSHOZ

- Soha ne legyen egyetlen testrész sem, pl. kéz, kar, fej vagy láb a felemelt teher alatt!
- Viseljen biztonsági lábbelit!
- Viseljen kézvédőt!



A rendeltetésszerű használathoz hozzátartozik a kezelési útmutató figyelembevétele, valamint az ellenőrzési és karbantartási előírások betartása is.

A készülékek gyártása a legújabb műszaki ismeretek és biztonságtechnikai szabályok szerint történik. Ennek ellenére szakszerűtlen használat esetén a felhasználó vagy harmadik fél testi épségét vagy életét fenyegető veszélyek alakulhatnak ki, ill. károk keletkezhetnek az emelőben vagy más anyagi értékekben.

A Twinlifterek csak kifogástalan műszaki állapotban, rendeltetésszerűen, valamint a biztonságot és a veszélyeket szem előtt tartva használhatók. Különösen a biztonság veszélyeztetésére alkalmas üzemzavarokat kell azonnal elhárítani.

A készülékekkel dolgozó személyzetnek a munka megkezdése előtt el kell olvasnia és meg kell értenie a kezelési útmutatót, különösen a „Biztonsági utasítások” című pontot. Az előírások betartását a felettesnek rendszeresen ellenőriznie kell.

A személyzet nem viselhet kiengedett, hosszú haját, bő ruházatot vagy ékszereket (beleértve a gyűrűket is)! Sérülésveszély áll fenn!

A gyártó engedélye nélkül tilos a készülékeken bármilyen módosítást, pl. rá- és átépítést végezni. Ez mindenek előtt a következőkre vonatkozik:

- biztonsági berendezések vagy biztonsági szelepek be- vagy átépítése
- az emelőkre történő hegesztés
- pótalkatrészek esetében csak eredeti pótalkatrészeket szabad használni

Csak szakképzett és oktatásban részesült személyeket szabad alkalmazni. Egyértelműen rögzíteni kell a kezelésért, a karbantartásért és a javításért felelős személyzet illetékességét!

Gondoskodjon arról, hogy csak megbízott személyzet dolgozzon a Twinliftereken!

Betanuló személyzet csak tapasztalt személy állandó felügyelete alatt dolgozhat a gépen!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

08/13 SZ. KEZELÉSI ÉS JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ A GKS-PERFEKT TWINLIFTER TW28 TÍPUSHOZ

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

- A Twinliftereket minden esetben álló helyzetben, ládában vagy raklapon, elcsúszás és feldőlés elleni biztosítással kell szállítani!
- A készülékeket minden esetben leengedett emelőlemezekkel szállítsa és tárolja.
- A Twinliftereket száraz helyen, álló helyzetben kell tárolni. Hosszabb állásidőt követő használat előtt ellenőrizni kell a készülékek működését.

A TWINLIFTEREK FELÁLLÍTÁSA

- Állítsa fel mindkét Twinliftert.
- Nyissa ki a hidraulikus emelő leeresztőcsavarját a szivattyúkarral (1 fordulat az óramutató járásával ellentétesen).
- Nyomja le teljesen a két készülék emelőlemezeit.

A TWINLIFTEREK ALÁHELYEZÉSE

- Tolja a két készülék emelőlemezeit a teher alá úgy, hogy a keretek szorosan felfeküdjenek.

A TEHER RÖGZÍTÉSE

- Helyezze fel a hevedereket (az egyik hevedert alulra, a másikat a keret felső részére).
- Húzza meg a hevedereket.

A szélességük miatt a keret egyik vagy mindkét oldalán túllógó terhek esetén használjon további hevedert (min. 2000 daN értékűt).

**⚠ A túllógás egyik oldalon sem lehet több 10 cm-nél.
Túlméretes terhek esetén speciális kivitelű Twinliftert kell alkalmazni.**

A TEHER EMELÉSE

- Zárja vissza a hidraulikus emelő leeresztőcsavarját a szivattyúkarral (forgassa ütközésig az óramutató járásával azonos irányba).
- ⚠ Ellenőrizze a teher megfelelő rögzítését, és szükség esetén helyezze újra alá a Twinliftert.**
- Működtesse a szivattyúkart, és közben ügyeljen arra, hogy a Twinlifterek közötti magasságkülönbség ne legyen nagyobb 1 cm-nél.

A TEHER MOZGATÁSA

- Óvatosan, lehetőség szerint mindig hosszanti irányban mozgassa a terhet.
- Csak a Twinliftert tolja (ne pedig a terhet).
- Ne használja lejtős talajon, mivel hiányzik a fékhatás.

⚠ Soha ne használja a Twinliftert vontatójárműre kapcsolt utánfutóként!

A SZÁLLÍTÁS UTÁN

- Soha ne hagyja a terhet felügyelet nélkül a készülékeken.
- Csak akkor távolítsa el a hevedereket, miután az emelőlemezeket már teljesen leengedte.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**08/13 SZ. KEZELÉSI ÉS JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ A GKS-PERFEKT TWINLIFTER
TW28 TÍPUSHOZ**

ÜZEMZAVAROK / ZAVARELHÁRÍTÁS

<u>Hiba</u>	<u>Ok</u>	<u>Elhárítás</u>
A berendezés nem emeli a terhet a maximális emelési magasságig	Olajhiány	Töltsön után olajat. Ügyeljen arra, hogy az emelődugattyú teljesen le legyen engedve.
A berendezés nem emeli meg a terhet	Megengedett emelőerő túllépése	Használjon erősebb vagy további emelőkészüléket
	A leeresztőcsavar nyitva van	Húzza meg
	A szelep szennyezett	Engedje le az olajat, és ellenőrizze a szennyeződések, szükség esetén cseréljen olajat
	A szelep meghibásodott	Küldje be a Twinliftert javításra!



Üzem közbeni üzemzavarok esetén azonnal kerítse el a veszélyzónát, és támassza alá a megemelt terhet, hogy elkerülje annak lebillenését!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

08/13 SZ. KEZELÉSI ÉS JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ A GKS-PERFEKT TWINLIFTER TW28 TÍPUSHOZ

KARBANTARTÁS

- A Twinliftert, különösen annak hevedereit és racsnijait rendszeresen ellenőrizni kell sérülés szempontjából.
- Legalább évente egyszer ellenőrizze a hidraulikaolajat. Ennek során a Twinlifternek álló, a dugattyúrúdnak pedig leengedett helyzetben kell lennie. A gumidugó eltávolítása után az olajat (ISO VG 15.22) a nyílás alsó széléig kell feltölteni.
- Óvja a készülékeket a hidegtől és a hőtől (ez segít meghosszabbítani azok élettartamát).
- Éves ellenőrzés a BGV D8 szerint.

MŰSZAKI KIVITEL

Stabil, hegesztett acélszerkezet, 2 hidraulikus emelőegység kézi szivattyúval és leeresztőszeleppel, közvetlen kerékkormányzás kapcsolt kormánykarokkal, alapfelszereltségben poliuretán kerekek, választható felszereltségként poliamid görgők.

SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

- két Twinlifter egység
- két racsni rögzítőheveder (7)
- két szivattyúkar
- egy kezelési útmutató
- pótalkatrész jegyzékkel

VIZSGÁLATI TANÚSÍTVÁNY



GYÁRTÓ ÉS FORGALMAZÓ

Georg Kramp GmbH & Co KG

GKS-PERFEKT emelő- és szállítórendszerek

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Németország

Tel.: +49 711 51 09 81 0

Fax: +49 711 510981 90

E-mail: info@gks-perfekt.com

Internet: www.gks-perfekt.com

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i 2006/42/EK irányelvének II A melléklete értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy a gépek és nehéz terhek üzemen belüli szállítására szolgáló GKS-PERFEKT **TW28 típusú** emelőberendezés megfelel az alábbi vonatkozó rendelkezéseknek:

- Gépi berendezésekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv

Alkalmazott nemzetközi műszaki szabványok, különösen

- DIN EN 1494:2000 Mozgatható és áthelyezhető emelők és hasonló szerkezetek
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Gépek biztonsága

Alkalmazott nemzeti műszaki szabványok és specifikációk, különösen

- BGV D8 Csörölő-, emelő- és vontatókészülékekre vonatkozó baleset-megelőzési előírások
- Készülékbiztonsági törvény (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, 2013. 07. 05.

G. Kramp mb.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

**ISTRUZIONI PER L'USO E LE RIPARAZIONI N. 08/13 PER SISTEMA DI SOLLEVAMENTO
TWINLIFTER GKS-PERFEKT MODELLO TW28**



FINALITÀ D'USO E DATI TECNICI

I sistemi di sollevamento Twinlifter sono la soluzione ideale per il trasporto di carichi voluminosi e pesanti come ad es. armadi portautensili, quadri elettrici, casseforti, casse, macchinari, caldaie, ecc.

Modello		TW28
Portata per coppia	kN	28
Altezza di sollevamento idraulica	mm	177
Altezza totale	mm	1000
Larghezza	mm	650
Altezza di inserimento	mm	5
Diametro delle ruote	mm	200
Angolo di sterzata	°	±90
Lunghezza cinghia di fissaggio con tensionatore	m	8
Peso proprio circa	kg	60

(italienisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**ISTRUZIONI PER L'USO E LE RIPARAZIONI N. 08/13 PER SISTEMA DI SOLLEVAMENTO
TWINLIFTER GKS-PERFEKT MODELLO TW28**

TENERE SEMPRE A PORTATA DI MANO LE ISTRUZIONI PER L'USO!

Gentile Cliente,
la preghiamo di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare per la prima volta il suo nuovo sistema di sollevamento!

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su

- Trasporto
- Uso, inclusa eliminazione dei guasti
- Manutenzione

Tutte le immagini sono usate a scopi dimostrativi. I dettagli non devono necessariamente corrispondere all'attuale versione costruita. Ciò vale in particolare per le trasformazioni realizzate in base alle richieste del cliente. Ci riserviamo al facoltà di apportare lievi modifiche tecniche dettate dall'evoluzione del sistema di sollevamento Twinlifter, senza per questo modificare le presenti istruzioni per l'uso. Anche se le istruzioni per l'uso sono state redatte secondo scienza e coscienza e con la massima cura, non sempre è possibile escludere completamente eventuali errori o refusi.

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Prima di utilizzare i sistemi di sollevamento GKS - Perfekt Twinlifter, controllare il peso delle merci che si desidera sollevare e le condizioni del pavimento.

■ **Area di sicurezza:**

ne fanno parte il carico, la zona nelle immediate vicinanze del carico e una distanza sufficiente a far sì che, se il carico dovesse ribaltarsi, non ne risulterebbero danni alle persone e alle cose. Il personale di servizio deve verificare che persone non autorizzate non sostino all'interno dell'area di sicurezza! Controllare il sistema di sollevamento Twinlifter prima di utilizzarlo, per verificare la presenza di eventuali danni visibili.

- Non sovraccaricare il sistema di sollevamento Twinlifter e non superare il carico massimo consentito neanche in caso di baricentro eccentrico. Il costruttore non risponde dei danni causati da un eventuale sovraccarico.
- A causa dell'assenza dell'effetto frenante, non usare il sistema di sollevamento Twinlifter su tratti ripidi
- Trasportare il carico con la massima attenzione e se possibile sempre in direzione longitudinale
- Rispettare le regole antinfortunistiche vigenti nel paese e nel luogo d'impiego nonché le regole tecniche universalmente riconosciute in materia di lavoro sicuro e a regola d'arte
- I lavori di registrazione e montaggio possono essere svolti esclusivamente da personale qualificato



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

ISTRUZIONI PER L'USO E LE RIPARAZIONI N. 08/13 PER SISTEMA DI SOLLEVAMENTO TWINLIFTER GKS-PERFEKT MODELLO TW28

- Non infilare mai le parti del corpo come mani, braccia, piedi o testa sotto al carico sospeso!
- Indossare le scarpe antinfortunistiche
- Indossare i guanti di protezione



Nell'uso regolamentare rientra anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e delle istruzioni di ispezione e manutenzione.

Gli apparecchi sono stati costruiti secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza universalmente riconosciute. Ciononostante, un uso improprio può causare un pericolo per l'utente o soggetti terzi e/o un danneggiamento del sistema di sollevamento e di altri beni materiali.

Usare i sistemi di sollevamento Twinlifter esclusivamente se in condizioni tecnicamente ineccepibili, in modo regolamentare e consapevole dal punto di vista della sicurezza e dei pericoli. In particolare, eliminare immediatamente eventuali guasti che possono pregiudicare la sicurezza.

Prima di iniziare il lavoro, il personale incaricato di lavorare con l'apparecchio deve aver letto e compreso le istruzioni per l'uso e in particolare le avvertenze di sicurezza. Il rispetto dovrebbe essere verificato periodicamente da parte del superiore.

Il personale non deve avere capelli lunghi sciolti, deve indossare capi di abbigliamento attillati e non deve indossare gioielli, anelli inclusi! Pericolo di infortuni!

Senza autorizzazione del costruttore, non è possibile apportare modifiche né trasformazioni all'apparecchio. In particolare, questo divieto riguarda:

- Il montaggio o la modifica di dispositivi o valvole di sicurezza
- La saldatura dei sistemi di sollevamento
- L'uso di ricambi che non siano quelli originali

Utilizzare solo personale qualificato e addestrato. Definire in modo chiaro le competenze del personale in materia di uso, manutenzione e riparazione!

Accertarti che il sistema di sollevamento Twinlifter venga usato esclusivamente da parte di personale autorizzato!

Il personale in formazione può usare l'apparecchio solo sotto la costante supervisione di una persona esperta!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

ISTRUZIONI PER L'USO E LE RIPARAZIONI N. 08/13 PER SISTEMA DI SOLLEVAMENTO TWINLIFTER GKS-PERFEKT MODELLO TW28

TRASPORTO E CONSERVAZIONE

- I sistemi di sollevamento Twinlifter devono generalmente essere trasportati in posizione verticale in una cassa o su un pallet, protetti contro il scivolamento e il ribaltamento!
- Trasportare e conservare gli apparecchi sempre con le lamiere di sollevamento abbassate
- Conservare i sistemi di sollevamento Twinlifter in un luogo asciutto e in posizione verticale. Se gli apparecchi non sono stati utilizzati per lunghi periodi di tempo, prima di riutilizzarli accertarsi che funzionino correttamente.

MONTAGGIO DEL SISTEMA DI SOLLEVAMENTO TWINLIFTER

- Sistemare entrambe le metà del sistema di sollevamento Twinlifter in posizione verticale.
- Con la leva della pompa, aprire la valvola di scarico del sollevatore idraulico (1 giro in senso antiorario).
- Abbassare completamente le lamiere di sollevamento dei due apparecchi.

INSERIMENTO DEL SISTEMA DI SOLLEVAMENTO TWINLIFTER

- Inserire le lamiere di sollevamento di entrambi gli apparecchi sotto al carico da trasportare, in modo che i telai poggino al carico.

ASSICURAZIONE DEL CARICO

- Fissare le cinghie (una cinghia in basso, la seconda cinghia nella parte superiore del telaio).
- Tendere saldamente le cinghie.

In presenza di carichi che a causa della loro larghezza sporgono da uno o da entrambi i lati del telaio, utilizzare una cinghia supplementare (di almeno 2000 daN).



La sporgenza non deve essere superiore a 10 cm su entrambi i lati.

In caso di sporgenze superiori è necessario utilizzare la versione speciale del sistema di sollevamento Twinlifter.

SOLLEVAMENTO DEL CARICO

- Con la leva della pompa, chiudere la vite di scarico del sollevatore idraulico (girare in senso orario sino all'arresto).



Accertarsi che il carico sia correttamente fissato, eventualmente inserire nuovamente le due metà del sistema di sollevamento Twinlifter sotto al carico.

- Azionare la leva della pompa, accertandosi che la differenza di altezza tra le due metà del sistema di sollevamento Twinlifter non sia superiore a 1 cm.

MOVIMENTAZIONE DEL CARICO

- Trasportare il carico con la massima attenzione e se possibile sempre in direzione longitudinale.
- Spingere esclusivamente le due metà del sistema di sollevamento Twinlifter (non il carico).
- A causa dell'assenza dell'effetto frenante, non percorrere tratti ripidi



Evitare assolutamente di agganciare il sistema di sollevamento Twinlifter come un rimorchio a un veicolo.

DOPO IL TRASPORTO

- Non lasciare mai il carico incustodito sull'apparecchio.
- Rimuovere le cinghie solo quando le lamiere di sollevamento sono di nuovo completamente abbassate.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

ISTRUZIONI PER L'USO E LE RIPARAZIONI N. 08/13 PER SISTEMA DI SOLLEVAMENTO
TWINLIFTER GKS-PERFEKT MODELLO TW28

GUASTI / ELIMINAZIONE DEI GUASTI

<u>Errore</u>	<u>Causa</u>	<u>Eliminazione</u>
Il carico non viene sollevato sino all'altezza massima	Carenza di olio	Rabboccare l'olio. Accertarsi che il pistone di sollevamento sia completamente abbassato.
Il carico non viene sollevato	La forza di sollevamento massima è stata superata	Utilizzare un altro dispositivo di sollevamento o uno più potente
	La vite di scarico è aperta	Chiuderla
	La valvola è sporca	Scaricare l'olio e controllare se è sporco, eventualmente cambiare l'olio
	La valvola è difettosa	Far riparare il sistema di sollevamento Twinlifter!



In caso di guasti durante l'uso, transennare immediatamente l'area pericolosa e proteggere il carico sollevato in modo che non possa cadere!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

ISTRUZIONI PER L'USO E LE RIPARAZIONI N. 08/13 PER SISTEMA DI SOLLEVAMENTO TWINLIFTER GKS-PERFEKT MODELLO TW28

MANUTENZIONE

- Controllare periodicamente se il sistema di sollevamento Twinlifter, in particolare le cinghie e i tensionatori, è danneggiato.
- Controllare l'olio idraulico almeno una volta all'anno.
Durante questo controllo, sistemare il sistema di sollevamento Twinlifter in posizione verticale e abbassare l'asta del pistone.
Dopo aver rimosso il tappo in gomma, rabboccare l'olio (ISO VG 15.22) sino al bordo inferiore dell'apertura.
- Proteggere gli apparecchi dal freddo e dal calore (questo accorgimento aumenta la loro durata).
- Effettuare un collaudo annuale secondo la norma BGV D8

ESECUZIONE TECNICA

Stabile costruzione saldata, 2 unità di sollevamento idrauliche con pompa manuale e valvola di scarico, sterzo diretto delle ruote tramite manubri accoppiati, ruote standard in poliuretano, ruote alternative in poliammide.

DOTAZIONE

- Sistema di sollevamento Twinlifter diviso in due metà
- Due cinghie di fissaggio con tensionatore (7)
- Due leva della pompa
- Un manuale di istruzioni per l'uso
- con distinta dei ricambi

CERTIFICATO DI COLLAUDO



PRODUZIONE E DISTRIBUZIONE

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germania

Tel.: +49 711 510981-0
Fax: +49 711 510981-90
E-mail: info@gks-perfekt.com
Internet : www.gks-perfekt.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

ai sensi della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006, Allegato II A

Si dichiara con la presente che il sistema di sollevamento GKS-PERFEKT **modello TW28** per il trasporto interno di macchinari e carichi pesanti corrisponde alle seguenti norme:

- Direttiva macchine 2006/42/CE

Norme tecniche internazionali applicate, in particolare

- DIN EN 1494:2000 Martinetti spostabili o mobili ed apparecchi di sollevamento associati
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Sicurezza del macchinario

Norme tecniche nazionali e specifiche applicate, in particolare

- BGV D8 Norma antinfortunistica Argani, Dispositivi di sollevamento e trazione
- Legge sulla sicurezza degli apparecchi (in Germania GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, li 05.07.2013

p.p.Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**BEDIENINGS- EN REPARATIEHANDLEIDING NR.08/13 VOOR GKS-PERFEKT
TWINLIFTERS TYPE TW28**



DOELMATIG GEBRUIK EN TECHNISCHE GEGEVENS

De Twinlifters zijn bijzonder geschikt voor het transport van volumineuze en zware lasten zoals gereedschaps- en schakelkasten, kluizen, kisten, machines, cv-ketels etc.

Type		TW28
Draagkracht per paar	kN	28
Hefhoogte hydraulisch	mm	177
Totale hoogte	mm	1000
Breedte	mm	650
Aanzethoogte	mm	5
Wieldiameter	mm	200
Stuurinslag	°	±90
Lengte sjerriem met ratel	m	8
Eigen gewicht ca.	kg	60

(nederländisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems



www.gks-perfekt.com

BEDIENINGS- EN REPARATIEHANDLEIDING NR. 08/13 VOOR GKS-PERFEKT TWINLIFTERS TYPE TW28

BEDIENINGSHANDLEIDING STEEDS BIJ DE HAND HOUDEN!

Geachte klant,
Lees alstublieft voor de eerste keer gebruiken van uw nieuwe Twinlifter deze handleiding zorgvuldig door!

De bedieningshandleiding bevat belangrijke informatie over

- Transport
- Bediening, inclusief verhelpen van storingen
- Instandhouding

Alle afbeeldingen dienen voor een algemene visuele voorstelling. Details hoeven niet per se overeen te stemmen met de actuele constructietoestand. Dit geldt met name voor speciale varianten die bijv. volgens wensen van de klant werden gemaakt. Geringe technische veranderingen door verdere ontwikkeling van de Twinlifters behouden wij ons voor, zonder deze bedieningshandleiding te veranderen. De bedieningshandleiding is naar eer en geweten en met de grootste zorg opgesteld. Desondanks vallen druktechnische fouten niet geheel uit te sluiten.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Controleer vóór inzet van de GKS - Perfekt Twinlifters het gewicht van het te heffen materiaal en de toestand van de ondergrond.

- **Veiligheidszone:**
daartoe behoren de last, de directe omgeving van de last plus voldoende extra afstand zodat ook bij eventueel kantelen van de zware last geen personen of materiaal schade ondervinden. Het bedienend personeel moet er op letten dat er geen onbevoegde personen in de veiligheidszone aanwezig zijn! De Twinlifter moet vóór gebruik op zichtbare gebreken gecontroleerd worden.
- De Twinlifter niet overbelasten, d.w.z. ook als het zwaartepunt van de last niet in het midden ligt, mag de maximale draaglast niet worden overschreden. Voor schade die voortvloeit uit overbeladen is de fabrikant niet aansprakelijk.
- Twinlifters niet gebruiken op hellende vlakken – gebrekkige remwerking
- Beweeg de lading voorzichtig en zoveel mogelijk in lengterichting
- Neem de in het land van de gebruiker en op de werkplek geldende verplichte regelingen met betrekking tot de ongevallenpreventie plus de erkende vaktechnische regels voor veilig en deskundig werken in acht.
- Instel- en montagewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BEDIENINGS- EN REPARATIEHANDLEIDING NR. 08/13 VOOR GKS-PERFEKT TWINLIFTERS TYPE TW28

- Er mogen nooit lichaamsdelen zoals handen, armen, hoofd of voeten onder de last komen!
- Draag veiligheidsschoenen
- Draag handbescherming



Tot het doelmatig gebruik behoort ook in acht nemen van de bedieningshandleiding en naleven van de inspectie- en onderhoudsvorschriften.

De apparaten zijn gebouwd volgens de stand van de techniek en volgens de veiligheidstechnische regels. Desondanks kunnen door ondeskundig gebruik lichamelijk en zelfs dodelijk letsel voor gebruiker of voor derden ontstaan, evenals nadelige invloeden op de lifters en andere materiële voorwerpen.

De Twinlifters mogen enkel in technisch optimale staat, doelmatig en veiligheids- en gevarenbewust worden gebruikt. Vooral veiligheidstechnisch relevante storingen moeten onmiddellijk worden verholpen.

Het personeel dat met de apparaten werkt, moet vóór arbeidsbegin de bedieningshandleiding, en dan met name de veiligheidsinstructies, gelezen en begrepen hebben. Het naleven moet door superieuren regelmatig gecontroleerd worden.

Het personeel mag geen open lange haren, losse kleding of sieraden inclusief ringen dragen!
Er bestaat verwondingsgevaar!

Zonder toestemming van de fabrikant mogen de apparaten niet worden veranderd, d.w.z. er mag niets worden aangebouwd of verbouwd, dat betreft vooral:

- In- of verbouwen van veiligheidsinrichtingen of veiligheidskleppen
- Lassen aan de lifters
- Vervangende onderdelen, er mogen alleen originele vervangende onderdelen worden gebruikt

Alleen geschoold of geïnstrueerd personeel inzetten. Leg de bevoegdheden van het personeel voor bedienen, onderhoud en reparaties duidelijk vast!

Zorg ervoor dat alléén bevoegd personeel met de Twinlifters werkt!

Personeel in opleiding mag uitsluitend onder toezicht van een ervaren persoon aan de machine werken!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BEDIENINGS- EN REPARATIEHANDLEIDING NR. 08/13 VOOR GKS-PERFEKT TWINLIFTERS TYPE TW28

TRANSPORT EN OPSLAG

- De Twinlifters moeten altijd rechtop staand in een kist, of op een pallet, geborgd tegen wegglijden of omvallen, getransporteerd worden!
- Transporteer de apparaten altijd met omlaag bewogen hefplaten en sla ze zo ook op.
- De Twinlifters moeten droog en rechtop staand worden opgeslagen. Na een langere standtijd moet de werking van de apparaten vóór gebruik gecontroleerd worden.

PLAATSEN VAN DE TWINLIFTERS

- Beide Twinlifters verticaal plaatsen.
- Aftapschroef aan de hydrauliekheffer met de pomphendel openen (1 omwenteling tegen de klok in).
- De hefplaten van beide apparaten helemaal omlaag drukken.

AANZETTEN VAN DE TWINLIFTERS

- De hefplaten van beide apparaten onder de vracht schuiven zodat de frames stevig ertegenaan liggen.

LAST BORGEN

- Riemen aanbrengen (één riem, helemaal beneden, de tweede riem in het bovenste gedeelte van het frame).
- Riemen vastsjorren.

Bij lasten die vanwege hun breedte aan één of aan beide kanten buiten het frame uitsteken, dient men een extra riem te gebruiken (van min. 2000 daN).

- ⚠ **De last mag aan beide zijden niet meer dan 10 cm uitsteken.**
Bij extra grote formaten moeten speciale uitvoeringen van de Twinlifter worden ingezet.

OPTILLEN VAN DE LAST

- Aftapschroef op hydrauliekcilinder met de pomphendel sluiten (met de klok mee tot de aanslag draaien).
- ⚠ **Controleer of de last goed zit, evt. moeten de Twinlifters opnieuw aangezet worden.**
- Pomphendel activeren, let er daarbij op dat het hoogteverschil tussen de ene en de andere Twinlifterhelft niet meer dan 1 cm bedraagt.

BEWEGEN VAN DE LAST

- Beweeg de lading voorzichtig en zoveel mogelijk in lengterichting.
- Duw alleen aan de Twinlifters (niet aan de lading).
- Niet gebruiken op hellende vlakken – gebrekkige remwerking.
- ⚠ **Hang de Twinlifters nooit als aanhanger aan een trekkend voertuig.**

NA HET TRANSPORT

- Laat de vracht nooit zonder toezicht op de apparaten staan.
- Verwijder de riemen pas wanneer de hefplaten weer helemaal omlaag zijn bewogen.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**BEDIENINGS- EN REPARATIEHANDLEIDING NR. 08/13 VOOR GKS-PERFEKT
TWINLIFTERS TYPE TW28**

STORINGEN / STORINGEN VERHELLEN

<u>Fout</u>	<u>Oorzaak</u>	<u>Oplossing</u>
Last wordt niet tot de maximale hefhoogte opgetild	Oliegebrek	Olie bijvullen Let erop dat de hefzuiger helemaal omlaag staat
Last wordt niet opgetild	Toegestane hefvermogen overschreden	Gebruik een sterker of nog een hefapparaat
	Aftapschroef open	Dichtdraaien
	Ventiel vuil	Olie aftappen en op verontreinigingen controleren, evt. olie verversen
	Ventiel defect	Twinlifter opsturen om te laten repareren!



Bij storingen tijdens gebruik onmiddellijk de gevarezone afzetten en iets onder de opgetilde last bouwen om omlaag kippen te vermijden!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

BEDIENINGS- EN REPARATIEHANDLEIDING NR.08/13 VOOR GKS-PERFEKT TWINLIFTERS TYPE TW28

ONDERHOUD

- De Twinlifters, met name hun riemen en ratels, regelmatig controleren op beschadigingen.
- De hydrauliekolie minstens eens per jaar controleren.
De Twinlifter moet daarbij rechtop worden gezet en de zuigerstang moet omlaag staan.
Na verwijderen van de rubber sluiting wordt de olie (ISO VG 15.22) tot de onderkant van de opening bijgevuld.
- Bescherm de apparaten tegen kou en hitte (verlengt de levensduur).
- Jaarlijkse inspectie cf. BGV D8

TECHNISCHE UITVOERING

Stevige gelaste constructie, 2 hydraulische hefunits met handpomp en aftapventiel, directe wielbesturing via gekoppelde stuurstangen, standaard polyurethaan wielen, alternatief polyamide wielen.

LEVERINGSOMVANG

- twee Twinlifterhelften
- twee sjoorriemen met ratel (7)
- twee pomphendels
- een bedieningshandleiding
- met onderdelenlijst

KEURINGSCERTIFICAAT



PRODUCTIE EN VERKOOP

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS PERFEKT Hef- en transportsystemen

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49 711 510981 0

Fax : +49 711 510981 90

E-mail: info@gks-perfekt.com

Internet : www.gks-perfekt.com

CONFORMITEITSVERKLARING

in de zin van richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad d.d. 17 mei 2006, bijlage II A

Hiermee verklaren wij dat het GKS-PERFEKT hefapparaat **type TW28** voor bedrijfsintern transport van machines en zwaar materiaal voldoet aan de volgende relevante bepalingen:

- Machinerichtlijn 2006/42/EG

Toegepaste internationale technische normen, met name

- DIN EN 1494:2000 Verrijdbare of verplaatsbare krikken en vjzels en soortgelijke hefinrichtingen
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Veiligheid van machines

Toegepaste nationale technische normen en specificaties, met name

- BGV D8 Ongevallenpreventievoorschrift lieren, hef- en trekapparaten
- Duitse wet inzake veiligheid van apparaten (Gerätesicherheitsgesetz, GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, 05-07-2013

ppa.Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OG REPARASJONSANVISNING NR.08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER
TYPE TW28



BRUKSOMRÅDE OG TEKNISKE DATA

Twinlifterne er spesielt egnet for transporten av store volum og tyngre laster f.eks. verktøy og koblingskap, safer, kister, maskiner, varmekjeler osv.

Type		TW28
Bærekraft per par	kN	28
Hydraulisk løftehøyde	mm	177
Totalhøyde	mm	1000
Bredde	mm	650
Innstillingshøyde	mm	5
Hjuldiameter	mm	200
Styrevinkel	°	±90
Lengde festestropp med skralle	m	8
Egenvekt ca.	kg	60

(norwegisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OG REPARASJONSANVISNING NR. 08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER
TYPE TW28

**OPPBEVAR ALLTID BRUKSANVISNINGEN INNENFOR
REKKEVIDDE!**

Kjære kunde,
vennligst les denne veiledningen grundig før du tar i bruk din nye Twinlifter for første gang!

Bruksanvisningen inneholder viktige anvisninger om

- Transport
- betjening, inklusive feilretting
- Vedlikehold

Alle figurene tjener til generell anskueliggjøring. Detaljer må ikke alltid stemme overens med den aktuelle konstruksjonen. Dette gjelder spesielt for ombygginger, som f.eks. ble produsert etter kundens ønske. Vi forbeholder oss retten til å utføre mindre tekniske endringer gjennom videreutvikling av Twinlifterene, uten å endre denne bruksanvisningen. Bruksanvisningen er utarbeidet i henhold til den beste kunnskapen og med største omhu. Likevel er det ikke mulig å utelukke trykktekniske feil helt.

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Før bruk av GKS - Perfekt Twinlifteren må vekten på det som skal løftes og tilstanden til underlaget kontrolleres.

■ **Sikkerhetsområde:**

Dette omfatter lastegodset, det umiddelbare området rundt lasten samt en tilstrekkelig stor ekstra avstand, slik at det ikke oppstår materielle skader eller personskader hvis lasten skulle velte. Betjeningspersonalet må passe på at ingen uvedkommende personer oppholder seg i sikkerhetsområdet! Twinlifteren må kontrolleres for synlige mangler før bruk.

- Ikke overlast Twinlifteren, dvs. også ved forskjøvet tyngdepunkt av lasten skal den tillatte maksimale bæreevnen ikke overskrides. Produsent er ikke ansvarlig for skader som oppstår fra en overbelastning.
- Ikke benytt Twinlifter på skrånende strekninger – manglende bremseeffekt
- Lasten beveges forsiktig og om mulig alltid i langsgående retning
- Det må tas hensyn til de forpliktende forskriftene til forebygging av ulykker samt de anerkjente fagtekniske regler for sikkert og fagmessig arbeide, som er gjeldende i brukerlandet og på bruksstedet
- Innstillings- og monteringsarbeider må kun utføres av kvalifisert fagpersonell



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OG REPARASJONSANVISNING NR. 08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER **TYPE TW28**

- Kroppsdeler som hender, armer, hode eller føtter må aldri komme under lasten!
- Bruk sikkerhetssko
- Bruk håndbeskyttelse



Til forskriftsmessig bruk, tilhører også å følge bruksanvisningen og overholdelsen av inspeksjons- og vedlikeholdsforskriftene.

Apparatene er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det ved ikke-forskriftsmessig bruk oppstå farer for liv og helse til brukeren eller for tredje hhv. redusering av maskinen og andre materielle skader.

Twinlifterene må kun benyttes i teknisk feilfri stand, samt brukes forskriftsmessig og sikkerhets- og farebevisst. Spesielt feil som kan reduserer sikkerheten, må utbedres omgående.

Personalet som arbeider med apparatene, må før arbeidsstart ha lest og forstått bruksanvisningen og særlig sikkerhetsanvisningene. Overholdelsen burde kontrolleres regelmessig ved foresatte.

Personellet må ikke bære åpent, langt hår, løstsittende klær eller smykker inkludert ringer. Det består fare for personskade!

Uten tillatelse fra produsenten, må det ikke foretas endringer som på- og ombygginger av apparatene, dette gjelder framfor alt:

- Inn- og ombygging av sikkerhetsinnretninger eller sikkerhetsventiler
- Sveising på Lifterene
- Reservedeler, det må kun benyttes originale reservedeler

Bruk kun opplært eller undervist personell. Personellets ansvar for betjening, vedlikehold og reparasjon, må fastlegges nøyaktig!

Forsikre deg om, at kun autoriserte personale settes til å arbeide med Twinlifterene.

Personell som er i utdanning må kun arbeide på maskinen under stadig oppsyn av en erfaren person!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OG REPARASJONSANVISNING NR. 08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER **TYPE TW28**

TRANSPORT OG LAGRING

- Twinlifterene må generelt transporteres oppreist stående i en kiste eller på en pall, sikret mot å skli eller velte!
- Apparatene må alltid transporteres eller lagres med nedsenkede løfteplater
- Twinlifterene skal lagres tørre og stående oppreist. Etter lengre driftsstans, må apparatene kontrolleres for funksjon før innsats.

OPPSTILLING AV TWINLIFTERENE

- Still opp begge Twinlifterene loddrett.
- Åpne tappeskruen på hydraulikkheisen med pumpespaken (1 omdreining mot urviserens retning).
- Trykk løfteplatene til begge apparatene helt ned.

PLASSERE TWINLIFTERENE

- Skyv løfteplatene til begge apparatene under frakten, slik at rammen ligger fast inntil.

SIKRING AV LASTEN

- Sette på seler (en sele helt nede, den andre selen i øvre området til rammen).
- Dra fast selene.

Ved laster som rager utover en eller begge sidene pga. sin bredde, må en ekstra sele benyttes (med minst 2000 daN).

- ⚠ **Den utstikkende delen må på begge sidene ikke være mer enn 10 cm.**
Ved for store størrelser, må spesialutførelser av Twinlifteren settes inn.

LØFTING AV LASTEN

- Lukk tappeskruen på hydraulikkheisen med pumpespaken (vri med urviserens retning til anslag).

- ⚠ **Kontroller om lasten sitter riktig, eventuelt må Twinlifterene plasseres på nytt.**

- Betjen pumpespaken, vær derved oppmerksom på at høydeforskjellen fra den ene Twinlifteren til den andre ikke større enn 1 cm.

BEVEGE LASTEN

- Lasten beveges forsiktig og om mulig alltid i langsgående retning.
- Skyv kun Twinlifterene (ikke lastegodset).
- Må ikke benyttes på skrånende strekninger – manglende bremseeffekt

- ⚠ **Heng Twinlifterene aldri som tilhengere, på et trekk-kjøretøy.**

ETTER TRANSPORTEN

- La aldri frakten stående uten oppsyn på apparatene.
- Fjern selene først, når løfteplatene igjen er sluppet helt ned.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OG REPARASJONSANVISNING NR. 08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER
TYPE TW28

FEIL/FEILRETTING

<u>Feil</u>	<u>Årsak</u>	<u>Utbedring</u>
Lasten løftes ikke til den maksimale løftehøyden	Oljemangel	Etterfyll olje. Vær oppmerksom på at løftestempelet er senket helt ned.
Lasten løftes ikke	Tillatt løftekraft overskredet	Benytt et sterkere eller et ekstra løfteapparat
	Tappeskruer åpne	Trekk fast
	Ventil tilsmusset	Tappe av olje og kontroller for forurensninger, skift eventuelt ut
	Ventil defekt	Send Twinlifteren inn til reparasjon!



Ved feil under driften, må fareområdet sikres umiddelbart og løftet last understøttes for å forhindre en velting!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OG REPARASJONSANVISNING NR.08/13 FOR GKS-PERFEKT TWINLIFTER **TYPE TW28**

VEDLIKEHOLD

- Kontroller Twinlifterene, særlig deres seler og skraller, regelmessig for skader.
- Kontroller hydraulikkoljen minst en gang i året.
Twinlifteren må til dette stå opprett og stempelstangen må senkes.
Etter fjerning av gummilukkingen etterfylles oljen (ISO VG 15.22) til underkanten av åpningen.
- Beskytt apparatene for kulde og varme (forlenger levetiden).
- Årlig kontroll iht. BGV D8

TEKNISK UTFØRELSE

Stabil sveisekonstruksjon, 2 hydrauliske løfteenheter med håndpumpe og tappeventil, direkte rattstyring via koblede styringsgrep, standard polyuretanhjul, alternative polyamidruller.

LEVERANSEN INNEHOLDER

- to Twinlifter-halvparter
- to festestropper med skralle (7)
- to pumpespaker
- en bruksanvisning
- med reservedelsliste

KONTROLLSERTIFIKAT



PRODUKSJON OG SALG

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Løfte og transportsystemer

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Tyskland

Tlf.: +49 711 510981-0

Faks: +49 711 510981-90

E-post: info@gks-perfekt.com

Internett: www.gks-perfekt.com

SAMSARSERKLÆRING

I henhold til Direktiv 2006/42/EU fra Europa-parlamentet og rådet av 17. mai 2006, tillegg II A

Hermed erklærer vi, at GKS-PERFEKT løfteutstyr **TypeTW28** samsvarer med følgende vedkommende bestemmelser for transport av maskiner og tungt gods i bedriften:

- EU-maskindirektiv 2006/42/EU

Benyttede internasjonale tekniske normer, spesielt

- DIN EN 1494:2000 Kjørbart eller mobilt løfteutstyr og lignende innretninger
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Sikkerhet av maskiner

Benyttede nasjonale tekniske normer og spesifikasjoner, spesielt

- BGV D8 Ulykkesforebyggende forskrift vinsj-, løfte- og trekkapparater
- Apparatsikkerhetslov (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, den 05.07.2013

ppa.Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

INSTRUKCJA OBSŁUGI I NAPRAW NR 08/13 PODWÓJNEGO PODNOŚNIKA
GKS-PERFEKT TYP TW28



PRZEZNACZENIE I DANE TECHNICZNE

Podwójne podnośniki nadają się w szczególności do transportu wielkogabarytowych i ciężkich ładunków, takich jak np. szafy narzędziowe i rozdzielcze, kasy pancerne, skrzynie, maszyny, kotły grzewcze itp.

Typ		TW28
Udźwig pary	kN	28
Wysokość podnoszenia hydraulicznie	mm	177
Wysokość całkowita	mm	1000
Szerokość	mm	650
Wysokość przystawienia	mm	5
Średnica koła	mm	200
Skręt kół	°	±90
Długość pasa mocującego z grzechotką	m	8
Ciężar własny ok.	kg	60

(polskich)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

INSTRUKCJA OBSŁUGI I NAPRAW NR 08/13 PODWÓJNEGO PODNOŚNIKA **GKS-PERFEKT TYP TW28**

**INSTRUKCJĘ OBSŁUGI PRZECHOWYWAĆ ZAWSZE
W DOSTĘPNYM MIEJSCU!**

Szanowny kliencie,
przed rozpoczęciem użytkowania podwójnego podnośnika należy przeczytać dokładnie niniejszą instrukcję!

Instrukcja eksploatacji zawiera ważne wskazówki dotyczące

- transportu
- obsługi wraz z usuwaniem usterek
- konserwacji

Wszystkie rysunki mają jedynie charakter poglądowy. Szczegóły nie zawsze muszą zgadzać się z aktualną wersją konstrukcyjną. Tyczy się to w szczególności modyfikacji wprowadzonych np. na życzenie klienta. Zastrzegamy sobie prawo do nieznacznych zmian technicznych będących wynikiem udoskonalenia podwójnego podnośnika bez wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi została sporządzona według najlepszej wiedzy z zachowaniem dużej staranności. Pomimo tego nie można całkowicie wykluczyć błędów w druku.

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem podwójnego podnośnika GKS - Perfekt należy sprawdzić ciężar ładunku oraz podłoże.

- **Strefa bezpieczeństwa:**
Zalicza się do niej ładunek, bezpośredni obszar wokół ładunku oraz odpowiednio duża odległość, pozwalająca również w razie przewrócenia ciężkiego ładunku zapobiec szkodom materialnym i osobowym. Personel obsługi musi zwrócić uwagę, by w strefie bezpieczeństwa nie przebywały nieupoważnione osoby! Przed użyciem należy sprawdzić podwójny podnośnik pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Nie wolno przeciążać podwójnego podnośnika, tzn. również w przypadku niecentralnego punktu ciężkości nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego udźwigu. Za szkody powstałe wskutek przeciążenia producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Nie używać podwójnych podnośników na stromych odcinkach - brak hamulca
- Ładunek przemieszczać zawsze ostrożnie i w miarę możliwości zawsze w kierunku podłużnym
- Należy przestrzegać obowiązujących w kraju użytkowania przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom oraz powszechnie obowiązujących zasad technicznych w zakresie prawidłowego i bezpiecznego sposobu prowadzenia prac
- Wszelkie prace nastawcze i montażowe wolno przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistycznemu personelowi



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

INSTRUKCJA OBSŁUGI I NAPRAW NR 08/13 PODWÓJNEGO PODNOŚNIKA **GKS-PERFEKT TYP TW28**

- Nie wolno nigdy wkładać części ciała takich jak dłonie, ręce, głowa czy nogi pod ładunek!
- Nosić obuwie ochronne
- Stosować ochronę rąk



Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji obsługi oraz stosowanie się do przepisów w zakresie przeprowadzania przeglądów i prac konserwacyjnych.

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie z aktualnym stanem wiedzy technicznej oraz powszechnie obowiązującymi zasadami w zakresie bezpieczeństwa technicznego. Mimo to urządzenie podczas eksploatacji może stanowić zagrożenie dla zdrowia i życia użytkowników lub osób trzecich bądź też może dojść do uszkodzenia podnośnika lub powstania innych szkód materialnych.

Podwójne podnośniki wolno użytkować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, z uwzględnieniem przepisów bezpieczeństwa i zagrożeń. W szczególności usterki, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo należy natychmiast usunąć.

Przed rozpoczęciem pracy obsługujący urządzenie personel powinien przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności rozdział poświęcony zasadom bezpieczeństwa. Przełożeni mają obowiązek regularnej kontroli ich przestrzegania.

Pracownikom nie wolno nosić niezwiązanych długich włosów, luźnej odzieży ani biżuterii, w tym pierścionków! Występuje niebezpieczeństwo obrażeń!

Bez zgody producenta nie wolno wprowadzać żadnych zmian oraz modyfikacji w urządzeniu, dotyczy to przede wszystkim:

- Montażu i modyfikacji układów bezpieczeństwa lub zaworów bezpieczeństwa
- Spawania elementów podnośnika
- Części zamiennych, wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne

Wykonywanie prac powierzać wyłącznie przeszkolonemu i wykwalifikowanemu personelowi. Należy jasno określić kompetencje i powinności personelu w zakresie obsługi, konserwacji oraz napraw!

Nie wolno dopuszczać nieuprawnionych osób do pracy z użyciem podnośnika!

Praktykantom wolno pracować na maszynie wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

INSTRUKCJA OBSŁUGI I NAPRAW NR 08/13 PODWÓJNEGO PODNOŚNIKA **GKS-PERFEKT TYP TW28**

TRANSPORT I SKŁADOWANIE

- Podwójny podnośnik należy transportować zasadniczo w pozycji stojącej w skrzyni lub na palecie zabezpieczony przed przesunięciem i przewróceniem!
- Urządzenie należy transportować i przechowywać z opuszczonymi blachami podnoszącymi
- Podwójny podnośnik należy przechowywać w suchym miejscu w pozycji stojącej. Po dłuższej przerwie w użytkowaniu urządzenie przed użyciem należy sprawdzić pod kątem poprawności działania.

USTAWIENIE PODWÓJNEGO PODNOŚNIKA

- Obie części podwójnego podnośnika ustawić pionowo.
- Otworzyć śrubę spustową na podnośniku hydraulicznym za pomocą dźwigni pompy (1 obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).
- Blachy podnoszące obu części urządzenia docisnąć całkowicie w dół.

PRZYSTAWIENIE PODWÓJNEGO PODNOŚNIKA

- Blachy podnoszące obu części urządzenia wsunąć pod ładunek tak, by ramy ściśle przylegały.

ZABEZPIECZENIE ŁADUNKU

- Założyć pasy (jeden pas całkowicie na dole, drugi w górnej części ramy).
- Dociągnąć pasy.

W przypadku ładunków, które ze względu na ich szerokość wystają po jednej lub obu stronach ponad ramę, założyć dodatkowy pas (min. 2000 daN).

- ⚠ **Występ po obu stronach nie może być większy niż 10 cm.**
W przypadku ładunków ponadnormatywnych należy zastosować specjalną wersję podwójnego podnośnika.

PODNOŻENIE ŁADUNKU

- Zamknąć śrubę spustową na podnośniku hydraulicznym za pomocą dźwigni pompy (obracać do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara).
- ⚠ **Sprawdzić, czy ładunek jest prawidłowo osadzonym, w razie potrzeby ponownie przystawić podnośniki.**
- Naciskać dźwignię pompy zwracając przy tym uwagę, by różnica wysokości pomiędzy dwoma częściami podwójnego podnośnika nie przekraczała 1 cm.

TRANSPORT ŁADUNKU

- Ładunek przemieszczać zawsze ostrożnie i w miarę możliwości zawsze w kierunku podłużnym.
- Popychać zawsze podwójne podnośniki (nie ładunek).
- Nie używać na stromych odcinkach - brak hamulca

- ⚠ **Podwójnego podnośnika nigdy nie podczepiać do pojazdu ciągnącego.**

PO PRZETRANSPORTOWANIU ŁADUNKU

- Nigdy nie pozostawiać ładunku bez nadzoru.
- Pasy zdjąć dopiero po całkowitym opuszczeniu blach podnoszących.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

INSTRUKCJA OBSŁUGI I NAPRAW NR 08/13 PODWÓJNEGO PODNOŚNIKA
GKS-PERFEKT TYP TW28

USTERKI / USUWANIE USTEREK

<u>Błąd</u>	<u>Przyczyna</u>	<u>Sposób usunięcia</u>
Ładunek nie jest podnoszony do maksymalnej wysokości podnoszenia	Brak oleju	Uzupełnić olej. Zwrócić uwagę, by tłok podnoszący był całkowicie opuszczony.
Ładunek nie jest podnoszony	Przekroczono dopuszczalny udźwig	Zastosować mocniejszy lub kolejny podnośnik
	Otwarta śruba spustowa	Dokręcić
	Zanieczyszczony zawór	Spuścić olej i sprawdzić pod kątem zanieczyszczeń, w razie potrzeby wymienić olej
	Uszkodzony zawór	Podwójny podnośnik przesłać do naprawy!



W razie zakłóceń w działaniu natychmiast zabezpieczyć strefę zagrożenia i podeprzeć uniesiony ładunek, aby zapobiec jego przewróceniu!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

INSTRUKCJA OBSŁUGI I NAPRAW NR 08/13 PODWÓJNEGO PODNOŚNIKA **GKS-PERFEKT TYP TW28**

KONSERWACJA

- Podwójne podnośniki, w szczególności ich pasy i grzechotki, należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń.
- Co najmniej raz do roku należy sprawdzać olej hydrauliczny. Podwójny podnośnik musi być przy tym ustawiony prosto a tłoczysko opuszczone. Po zdjęciu gumowej zatyczki można uzupełnić olej (ISO VG 15.22) aż do dolnej krawędzi otworu.
- Urządzenie należy chronić przed zimnem i gorącem (wydłuża to jego żywotność).
- Coroczna kontrola zgodnie z BGV D8

WYKONANIE TECHNICZNE

Stabilna konstrukcja spawana, 2 hydrauliczne jednostki podnoszące z pompą ręczną i zaworem spustowym, sprzężone uchwyty do bezpośredniego kierowania kołami, standardowo koła poliuretanowe, alternatywnie rolki poliamidowe.

ZAKRES DOSTAWY

- dwie połówki podwójnego podnośnika
- dwa pasy mocujące z grzechotką (7)
- dwie dźwignie pompy
- instrukcja obsługi
- wykaz części zamiennych

CERTYFIKAT BADANIA



PRODUKCJA I SPRZEDAŻ

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49 711 510981 0

Faks : +49 711 510981 90

E-mail: info@gks-perfekt.com

Internet : www.gks-perfekt.com

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

W rozumieniu dyrektywy 2006/42/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 maja 2006, załącznik II A
Niniejszym deklarujemy, że urządzenie podnoszące GKS-PERFEKT **typ TW28** przeznaczone do wewnątrzzakładowego transportu maszyn i ciężkich towarów spełnia wymagania następujących przepisów:

- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

Zastosowane międzynarodowe normy techniczne to w szczególności


- DIN EN 1494:2000 Podnośniki przejezdne lub przesuwne i urządzenia podnoszące pokrewne
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Bezpieczeństwo maszyn

Zastosowane krajowe normy techniczne i specyfikacje to w szczególności

- BGV D8 Przepisy w sprawie zapobiegania wypadkom dla wciągarek, urządzeń podnośnych i pociągowych
- Ustawa o bezpieczeństwie urządzeń (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, 05.07.2013


z. up. Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO E DE REPARAÇÃO N.º 08/13 PARA TWINLIFTER
GKS PERFEKT TIPO TW28



CAMPO DE APLICAÇÃO E DADOS TÉCNICOS

Os modelos Twinlifter são particularmente adequados para o transporte de cargas volumosas e pesadas como, por exemplo, armários de ferramentas e armários de distribuição, cofres, caixas, máquinas, caldeiras, etc.

Tipo		TW28
Capacidade de carga por par	kN	28
Altura do curso de avanço hidráulico	mm	177
Altura total	mm	1000
Largura	mm	650
Altura de carregamento	mm	5
Diâmetro das rodas	mm	200
Ângulo de viragem	°	±90
Comprimento da cinta de amarração com roquete	m	8
Peso próprio aprox.	kg	60





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

**INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO E DE REPARAÇÃO N.º 08/13 PARA TWINLIFTER
GKS PERFEKT TIPO TW28**

**GUARDAR O MANUAL DE INSTRUÇÕES SEMPRE
NUM LOCAL DE FÁCIL ACESSO!**

Exmo. cliente,

p. f. leia atentamente estas instruções antes de proceder à primeira utilização do seu novo Twinlifter!

O manual de instruções contém avisos importantes sobre o

- Transporte
- Manuseamento, incluindo a resolução de avarias
- Manutenção

Todas as figuras são de cariz meramente informativo. Eventuais pormenores nem sempre correspondem ao modelo atual. Isto aplica-se particularmente às alterações construtivas que são efetuadas com base em especificações dos clientes. Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas nos Twinlifter, no âmbito do desenvolvimento contínuo dos equipamentos, sem realizar quaisquer alterações neste manual de instruções. O manual de instruções foi elaborado e concebido conscienciosamente e com o maior zelo. Contudo, não é possível excluir de toda a possibilidade de erros técnicos de impressão.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Antes de proceder à utilização dos Twinlifter GKS Perfekt deve ser verificado o peso da mercadoria sujeita a transporte, bem como as características do chão.

■ **Área de segurança:**

Esta inclui o material de transporte, a área em redor da carga, assim como uma distância adicional suficiente, de modo que, em caso de uma queda do material de transporte, não sejam provocados quaisquer danos materiais ou pessoais. Os operadores devem ter em atenção que não se encontrem pessoas estranhas ao serviço na área de segurança! Antes de utilizar o Twinlifter é necessário controlá-lo quanto a danos visíveis.

- Não sobrecarregar o Twinlifter, ou seja, mesmo com o centro de carga não centrado não é permitido exceder a carga máxima permitida. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma sobrecarga.
- Não utilizar o Twinlifter em pavimentos inclinados – inexistência do efeito de travagem
- Transportar a carga cuidadosamente e, sempre que possível, na longitudinal
- Devem ser respeitados os regulamentos, em vigor no país e no local de aplicação, que visam a prevenção de acidentes, assim como os regulamentos técnicos de segurança e para uma metodologia laboral correta
- Os trabalhos de ajuste e de montagem apenas devem ser efetuados por técnicos devidamente qualificados e autorizados



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO E DE REPARAÇÃO N.º 08/13 PARA TWINLIFTER **GKS PERFEKT TIPO TW28**

- Não é permitida a colocação de membros do corpo, como mãos, braços, cabeça ou pés, por baixo da carga!

- Usar calçado de segurança



- Usar luvas de proteção



A utilização adequada inclui também a consulta e o respeito pelo conteúdo do manual de instruções e o cumprimento das prescrições de inspeção e de manutenção.

Os aparelhos foram concebidos com base nos últimos avanços técnicos e de acordo com os regulamentos técnicos de segurança em vigor. Contudo, a utilização inadequada do aparelho pode dar origem a perigos de vida e de saúde para o utilizador ou terceiros, ou danos no Twinlifter e outros danos materiais.

Os Twinlifter apenas podem ser utilizados em perfeitas condições técnicas, de acordo com o fim para o qual foram concebidos e de forma segura e ciente dos perigos inerentes à utilização. Todas as avarias que coloquem em risco a segurança dos trabalhos devem ser imediatamente eliminadas.

O pessoal que trabalhar com os aparelhos deve ler e compreender o manual de instruções, prestando especial atenção aos avisos de segurança, antes de iniciar os trabalhos com o aparelho. Este tipo de procedimento deve ser controlado regularmente pelos encarregados.

O pessoal não pode usar cabelo comprido solto, roupa larga ou bijuteria, incluindo anéis!
Existe perigo de ferimentos!

Sem a autorização do fabricante não podem ser efetuadas quaisquer alterações ou adaptações nos aparelhos. Isto é particularmente importante para:

- A montagem ou adaptação de equipamentos de segurança ou válvulas de segurança
- Trabalhos de soldaduras nos Twinlifter
- Apenas podem ser utilizadas peças sobressalentes originais

Encarregar apenas pessoas devidamente qualificadas ou autorizadas. Definir inequivocamente as competências do pessoal para os trabalhos de operação, manutenção e de reparação.

Assegurar que apenas pessoal devidamente encarregado e destacado opera os Twinlifter!

O pessoal em fase de formação apenas pode trabalhar na máquina, sob a supervisão permanente de uma pessoa experiente!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO E DE REPARAÇÃO N.º 08/13 PARA TWINLIFTER **GKS PERFEKT TIPO TW28**

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

- Os Twinlifter devem ser transportados de pé, dentro de uma caixa ou em cima de uma palete, e devidamente protegidos contra deslocamentos ou tombamento!
- Transportar e armazenar os aparelhos sempre com as plataformas de carga descidas
- Os Twinlifter devem ser armazenados num local seco e na vertical. Após longos períodos de armazenamento deve-se controlar o funcionamento dos aparelhos, antes de os utilizar.

COLOCAÇÃO DOS TWINLIFTER

- Posicionar os dois Twinlifter na vertical.
- Abrir o parafuso de escoamento, no elevador (macaco) hidráulico, com a alavanca de pressão (1 revolução no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio).
- Pressionar as plataformas de carga, dos dois aparelhos, completamente para baixo.

POSICIONAMENTO DOS TWINLIFTER

- Posicionar as plataformas de carga dos dois aparelhos por baixo da mercadoria, de modo que os quadros encostem fixamente.

Fixar a carga

- Posicionar as cintas (uma cinta no fundo e a segunda cinta na parte superior do quadro).
- Fixar as cintas.

As cargas largas que sobressaem do quadro, de um dos lados, devem ser fixadas com uma cinta adicional (mín. 2000 daN).

- ⚠ **A mercadoria não pode sobressair mais de 10 cm dos dois lados.**
Para mercadorias bastante volumosas devem ser utilizados modelos especiais do Twinlifter.

ELEVAÇÃO DA CARGA

- Fechar o parafuso de escoamento, no elevador (macaco) hidráulico, com a alavanca de pressão (rodar até ao batente, no sentido dos ponteiros do relógio).
- ⚠ **Verificar se a mercadoria está corretamente posicionada. Eventualmente pode ser necessário reposicionar os Twinlifter.**
- Acionar a alavanca de pressão e prestar atenção que a diferença de altura, entre as duas partes do Twinlifter, não seja superior a 1 cm.

TRANSPORTAR A CARGA

- Transportar a carga cuidadosamente e, sempre que possível, na longitudinal.
- Empurrar apenas os Twinlifter (nunca as cintas de fixação).
- Não utilizar em pavimentos inclinados – inexistência do efeito de travagem

- ⚠ **Nunca engatar os Twinlifter (como atrelado) num veículo trator.**

AÓS O TRANSPORTE

- Nunca deixar a carga nos aparelhos sem supervisão.
- Desmontar as cintas apenas assim que as plataformas de carga tiverem sido completamente descidas.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO E DE REPARAÇÃO N.º 08/13 PARA TWINLIFTER
GKS PERFEKT TIPO TW28

AVARIAS / RESOLUÇÃO DE AVARIAS

<u>Avaria</u>	<u>Causa</u>	<u>Resolução</u>
A carga não sobe até à altura máxima do curso de avanço	Falta de óleo	Readicionar óleo. Ter em atenção que o pistão pressor esteja completamente descido.
A carga não é elevada	Força de elevação permitida foi excedida	Utilizar um macaco elevador mais potente ou um macaco elevador adicional
	Parafuso de escoamento aberto	Fechar
	Válvula suja	Escoar o óleo e controlar relativamente a impurezas, event. mudar o óleo
	Válvula com defeito	Enviar o Twinlifter para reparação!



No caso de avarias durante o funcionamento deve-se vedar imediatamente a área de perigo e calçar a carga içada, de modo a evitar uma eventual queda ou tombamento!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO E DE REPARAÇÃO N.º 08/13 PARA TWINLIFTER **GKS PERFECT TIPO TW28**

MANUTENÇÃO

- Controlar os Twinlifter, em particular as cintas e roquetes, regularmente em relação a danos.
- Controlar, pelo menos, uma vez por ano o óleo hidráulico.
Durante este controlo, o Twinlifter tem que estar na vertical e a haste (biela) deve ser descida.
Após remover o tampão de borracha deve-se adicionar o óleo (ISO VG 15.22) até ao bordo inferior da abertura.
- Proteger os aparelhos contra temperaturas baixas e altas (este cuidado prolonga a vida útil dos aparelhos).
- Inspeção anual segundo BGV D8

VERSÃO TÉCNICA

Construção soldada e resistente, 2 unidades de curso hidráulicas com bomba manual e válvula de descarga, manobrabilidade direta das rodas através de pegas de direção acopladas, rodas padrão em poliuretano, alternativamente rodas em poliamida.

VOLUME DE FORNECIMENTO

- Duas metades Twinlifter
- Duas cintas de amarração com roquete (7)
- Duas alavancas de pressão
- Um manual de instruções
- Com lista das peças sobressalentes

CERTIFICADO DE ENSAIO



FABRICAÇÃO E VENDA

Georg Kramp GmbH & Co KG

GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49 711 510981 0

Fax : +49 711 510981 90

E-mail: info@gks-perfekt.com

Internet : www.gks-perfekt.com

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

No âmbito da Diretiva 2006/42/CE do Parlamento e Conselho Europeu de 17 de Maio de 2006, anexo II A

Com a presente declaramos que o aparelho elevador GKS-PERFEKT do **tipo TW28**, para o transporte de máquinas e de mercadorias pesadas, cumpre as seguintes prescrições:

- Diretiva de Máquinas 2006/42/CE

Normas técnicas internacionais aplicadas, em particular

- DIN EN 1494:2000 Aparelhos de elevação móveis ou deslocáveis e equipamentos similares
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Segurança de Máquinas

Normas e especificações técnicas nacionais aplicadas, em particular

- BGV D8 Prescrição para a prevenção de acidentes para guinchos/macacos, aparelhos de elevação e de tracção
- Lei sobre a segurança de aparelhos (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, em 05.07.2013


por procuração Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И РЕМОНТУ № 08/13 ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО
ДОМКРАТА GKS-PERFEKT TWINLIFTER, ТИП TW28**



ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Гидравлические домкраты Twinlifter особенно подходят для транспортировки объемных и тяжелых грузов, таких как, например, инструментальные шкафы и шкафы управления, сейфы, ящики, станки, отопительные котлы и пр.

Тип		TW28
Грузоподъемность пары	кН	28
Высота гидравлического подъема	мм	177
Общая высота	мм	1000
Ширина	мм	650
Высота применения	мм	5
Диаметр колес	мм	200
Угол поворота колес	°	±90
Длина стяжного ремня с храповым механизмом	м	8
Собственный вес, прим.	кг	60

(russisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И РЕМОНТУ № 08/13 ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ДОМКРАТА GKS-PERFEKT TWINLIFTER, ТИП TW28

**ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СЛЕДУЕТ ВСЕГДА
ХРАНИТЬ ПОД РУКОЙ!**

Уважаемый клиент!

Просим вас внимательно прочитать эту инструкцию перед первым применением вашего нового гидравлического домкрата Twinlifter!

Инструкция по эксплуатации содержит важные указания по следующим операциям:

- Транспортировка
- Управление, в том числе устранение неисправностей
- Содержание в исправном состоянии

Все изображения служат для общей наглядности. Отдельные детали могут не соответствовать текущей конструкции. В особенности это касается переоборудования, выполненного, например, по заказу клиента. Мы оставляем за собой право на внесение в конструкцию гидравлического домкрата Twinlifter незначительных изменений, связанных с техническим прогрессом, не изменяя при этом настоящую инструкцию по эксплуатации. Инструкция по эксплуатации составлена добросовестно и с максимальной тщательностью. Тем не менее, полиграфические ошибки полностью не исключены.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед применением гидравлических домкратов GKS-Perfekt Twinlifter следует проверить вес поднимаемого груза и состояние пола (основания).

■ **Зона опасности:**

сюда относится груз, непосредственно зона вокруг груза, а также достаточно большое дополнительное расстояние для избежания нанесения вреда людям или окружающим предметам из-за возможного опрокидывания тяжеловесного груза. Обслуживающий персонал должен следить за отсутствием в зоне опасности неуполномоченных лиц! Перед применением гидравлический домкрат Twinlifter необходимо проверить на наличие видимых дефектов.

- Не перегружать гидравлический домкрат Twinlifter, т. е. в случае внецентренной нагрузки запрещается превышать допустимую предельную нагрузку. Производитель не несет ответственность за ущерб, вызванный перегрузкой.
- Запрещено использовать гидравлический домкрат Twinlifter на участках с уклоном — функция торможения не предусмотрена
- Выполнять перемещение груза осторожно и по возможности только в продольном направлении
- Необходимо соблюдать действующие в стране использования и на месте эксплуатации обязательные правила по предупреждению несчастных случаев, а также общепризнанные технические правила для безопасной и квалифицированной работы
- Наладочные и монтажные работы должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И РЕМОНТУ № 08/13 ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ДОМКРАТА GKS-PERFEKT TWINLIFTER, ТИП TW28

- Запрещается размещение таких частей тела, как кисти, руки, голова или стопы под грузом!
- Носить защитную обувь
- Носить защитные перчатки



К использованию по назначению относится также соблюдение инструкции по эксплуатации и выполнение предписаний по контролю и техническому обслуживанию.

Устройства разработаны в соответствии с современным уровнем развития техники и правилами техники безопасности. Тем не менее, ненадлежащее использование может привести к возникновению опасности для здоровья и жизни пользователей или третьих лиц, или к повреждению подъемных средств или других материальных ценностей.

Разрешается использовать гидравлические домкраты Twinlifter только в технически безупречном состоянии, по их прямому назначению, а так же при соблюдении правил техники безопасности и с учетом возможных опасностей. Неисправности, которые могут влиять на безопасность, должны немедленно устраняться.

Работающий с устройствами персонал перед началом работы должен прочитать и понять инструкцию по эксплуатации, особенно приведенные в ней указания по технике безопасности. Выполнение требований должно регулярно проверяться непосредственными руководителями.

Персоналу запрещается носить распущенные длинные волосы, свободную одежду или украшения (включая кольца). Существует опасность получения травм!

Без предварительного разрешения производителя запрещается вносить в устройства изменения (например, дополнения или переоборудования). В первую очередь это касается следующего:

- Установки и переоборудования защитных приспособлений или предохранительных клапанов
- Выполнения сварочных работ на домкратах
- Запасных частей — разрешается использовать только оригинальные запасные части

К работе с оборудованием допускается только обученный персонал, прошедший инструктаж. Необходимо четко определить ответственность персонала за управление оборудованием, его техническое обслуживание и ремонт.

Убедиться, что допуск к гидравлическим домкратам Twinlifter имеет только уполномоченный персонал.

Персонал, проходящий обучение, должен работать на машине только под постоянным присмотром опытного сотрудника.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И РЕМОНТУ № 08/13 ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ДОМКРАТА GKS-PERFEKT TWINLIFTER, ТИП TW28

ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

- Гидравлические домкраты Twinlifter всегда должны транспортироваться в вертикальном положении в ящике или на палете, зафиксированными от соскальзывания и опрокидывания.
- Во время транспортировки и хранения устройств подхваты всегда должны быть опущены
- Гидравлические домкраты Twinlifter должны храниться в сухом месте в вертикальном положении. Перед использованием устройств после длительного хранения необходимо проверить их работу.

УСТАНОВКА ГИДРАВЛИЧЕСКИХ ДОМКРАТОВ TWINLIFTER

- Установить оба домкрата в вертикальном положении.
- Открыть управляющий клапан на гидравлическом домкрате с помощью рычага насоса (1 поворот против часовой стрелки).
- Полностью опустить подхваты обоих устройств.

УСТАНОВКА ГИДРАВЛИЧЕСКИХ ДОМКРАТОВ TWINLIFTER В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

- Задвинуть подхваты обоих устройств под груз так, чтобы рамы плотно прилегали к грузу.

ЗАКРЕПЛЕНИЕ ГРУЗА

- Закрепить ремни (один ремень в самом низу, второй ремень в верхней части рамы).
- Затянуть ремни.

Для грузов, которые из-за своей ширины выступают с одной или с обеих сторон за пределы рамы, необходимо использовать дополнительный ремень (не менее 300 даН).

- ⚠ **Груз не должен выступать за пределы рамы с обеих сторон больше чем на 10 см. В случае превышения этих размеров следует использовать гидравлические домкраты Twinlifter специального исполнения.**

ПОДНИМАНИЕ ГРУЗА

- Закрыть управляющий клапан на гидравлическом домкрате с помощью рычага насоса (повернуть до упора по часовой стрелке).
- ⚠ **Проверить правильность установки груза, при необходимости повторить установку гидравлических домкратов Twinlifter в рабочее положение.**
- Активировать рычаг насоса, при этом следить за тем, чтобы разница высоты между обеими половинами гидравлического домкрата Twinlifter не превышала 1 см.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ГРУЗА

- Выполнять перемещение груза осторожно и по возможности только в продольном направлении.
- Толкать разрешается только гидравлические домкраты Twinlifter (а не груз).
- Запрещено использовать на участках с уклоном — функция торможения не предусмотрена
- ⚠ **Запрещено подсоединять гидравлические домкраты Twinlifter в качестве прицепа к транспортным средствам.**

ПОСЛЕ ТРАНСПОРТИРОВКИ

- Не оставлять груз на устройствах без присмотра.
- Отсоединять ремни разрешается только после полного опускания подхватов.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И РЕМОНТУ № 08/13 ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО
ДОМКРАТА GKS-PERFEKT TWINLIFTER, ТИП TW28**

НЕИСПРАВНОСТИ/УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

<u>Неисправность</u>	<u>Причина</u>	<u>Устранение</u>
Груз не поднимается до максимальной высоты подъема	Недостаточно масла	Долить масло. Следить за тем, чтобы поршень был полностью опущен.
Груз не поднимается	Превышена допустимая грузоподъемность	Использовать более мощный или дополнительный домкрат
	Открыт управляющий клапан	Затянуть
	Клапан загрязнен	Слить масло и проверить на наличие загрязнений, при необходимости заменить масло
	Клапан неисправен	Отправить Twinlifter в ремонт.



При возникновении неисправности во время эксплуатации немедленно оградить опасную зону и подпереть поднятый груз, чтобы предотвратить опрокидывание!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И РЕМОНТУ № 08/13 ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ДОМКРАТА GKS-PERFEKT TWINLIFTER, ТИП TW28

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Выполнять регулярную гидравлических домкратов Twinlifter, в особенности стяжных ремней и храповых механизмов, на наличие повреждений.
- Выполнять замену масла для гидравлической системы не реже одного раза в год. При этом гидравлический домкрат Twinlifter должен быть установлен в вертикальное положение, а поршневой шток должен быть опущен. После снятия резиновой пробки масло (ISO VG 15.22) заливается до нижнего края отверстия.
- Защищать устройства от воздействия низких и высоких температур (продлевает срок эксплуатации).
- Ежегодная проверка в соответствии с правилами техники безопасности для лебедок, подъемного или тягового оборудования (BGV D8)

ТЕХНИЧЕСКОЕ ИСПОЛНЕНИЕ

Устойчивая сварная конструкция, 2 гидравлических подъемных приспособления с ручным насосом и управляющим клапаном, прямое управление поворотом колес посредством связанных рычагов управления, полиуретановые колеса в стандартном исполнении, альтернативный вариант — ролики из полиамида.

ОБЪЕМ ПОСТАВКИ

- две половины гидравлического домкрата Twinlifter
- два стяжных ремня с храповым механизмом (7)
- два рычага насоса
- одна инструкция по эксплуатации
- со списком запчастей

СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ ИСПЫТАНИИ



ПРОИЗВОДСТВО И РЕАЛИЗАЦИЯ

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32
70736 Fellbach/Germany

Тел.: +49-(0)711- 51 09 81 - 0
Факс: +49-(0)711- 51 09 81 - 90
Эл. почта: info@gks-perfekt.com
Веб-сайт: www.gks-perfekt.com

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

в рамках Директивы ЕС о машинах 2006/42/ЕС Европейского парламента и Совета от 17.05.2006 г., приложение II А

Этой декларацией мы подтверждаем, что гидравлический домкрат GKS-PERFEKT типа TW28 для транспортировки машин и тяжеловесных грузов внутри производства отвечает следующим соответствующим нормам:

- Директива о машинах 2006/42/ЕС

Применяемые международные технические нормы, в особенности

- DIN EN 1494:2000 Домкраты мобильные или передвижные и относящиеся к ним подъемное оборудование
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Безопасность машин

Применяемые национальные технические нормы и спецификации, в особенности

- Правила техники безопасности для лебедок, подъемного или тягового оборудования (BGV D8)
- Закон о безопасности применения оборудования и продуктов (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach/Germany

Фельбах, 05.07.2013 г.

Крамп



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVU Č. 08/13 PRE ZDVÍHACIE ZARIADENIE GKS-PERFEKT
TYPU TWILIFTER TW28**



ÚČEL POUŽITIA A TECHNICKÉ ÚDAJE

ako napr. skriniek s náradím a rozvodných skríň, trezorov, debien, strojov, vykurovacích kotlov atď.

Typ		TW28
Nosnosť na pár	kN	28
Výška hydraulického zdvihu	mm	177
Celková výška	mm	1000
Šírka	mm	650
Výška naloženia	mm	5
Priemer kolieska	mm	200
Vychýlenie predných koliesok	°	±90
Dĺžka zaisťovacieho pásu s račňou	m	8
Vlastná hmotnosť cca	kg	60

(slowakisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVU Č. 08/13 PRE ZDVÍHACIE ZARIADENIE GKS-PERFEKT TYPU TWILIFTER TW28

NÁVOD NA OBSLUHU ULOŽTE NA DOSAH RUKY!

Vážený zákazník,
pred prvým uvedením Vášho nového zdvíhacieho zariadenia Twinlifter do prevádzky si
starostlivo prečítajte tento návod!

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny k

- preprave
- obsluhu vrátane odstraňovania porúch
- údržbe

Všetky obrázky slúžia pre všeobecné znázornenie. Detaily sa nemusia vždy zhodovať s aktuálnym stavom konštrukcie. To platí predovšetkým pre prestavby, ktoré boli napríklad vyhotovené podľa želania zákazníka. Vyhradujeme si právo na drobné technické zmeny v dôsledku budúceho vývoja zariadenia Twinlifter bez potreby zmeny tohto návodu na obsluhu. Návod na obsluhu je vyhotovený podľa najnovších znalostí a s maximálnou presnosťou. Napriek tomu nie je možné úplne vylúčiť tlačové chyby.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred použitím zdvíhacieho zariadenia GKS-Perfekt Twinlifter skontrolujte hmotnosť zdvíhaného nákladu, ako aj terénne podmienky.

■ **Bezpečnostná oblasť:**

k tomu patria náklad, bezprostredná oblasť okolo nákladu a dostatočne veľký odstup tak, aby aj pri prípadnom prevrátaní ťažkého nákladu nedošlo k materiálnym škodám alebo k poraneniám osôb. Obslužný personál musí dbať na to, aby sa v bezpečnostnom okruhu nezdržovali žiadne nepovolané osoby! Zariadenie Twinlifter sa musí pred použitím skontrolovať, či nevykazuje viditeľné nedostatky.

- Zariadenie Twinlifter nie je dovolené preťažovať, t.zn. aj pri mimostredovom ťažisku bremena nesmie byť prekročená maximálna povolená nosnosť. Výrobca neručí za škody spôsobené preťažením.
- Twinlifter nepoužívajte na strmom podklade - žiadny brzdný účinok
- Nákladom pohybujte opatrne a podľa možnosti vždy v pozdĺžnom smere
- Dodržujte záväzné nariadenia na predchádzanie úrazom platné v krajine používateľa a na mieste použitia, ako aj uznávané odborné-technické pravidlá pre bezpečnú a profesionálnu prácu
- Nastavovacie a montážne práce smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVU Č. 08/13 PRE ZDVÍHACIE ZARIADENIE GKS-PERFEKT TYPU TWILIFTER TW28

- Časti tela ako ruky, ramená, hlava alebo nohy sa nikdy nesmú nachádzať pod zdvihnutým bremenom!
- Používajte bezpečnostnú obuv
- Používajte ochranu rúk



K použitiu na určený účel patrí aj dodržiavanie návodu na obsluhu a dodržiavanie predpisov pre inšpekciu a údržbu.

Zariadenia sú skonštruované podľa stavu techniky a bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu môžu pri neodbornom použití hroziť nebezpečenstvá pre zdravie a život používateľa alebo tretích osôb príp. ohrozenie funkčnosti zdvíhacích zariadení a iného hmotného majetku.

Zariadenia Twinlifter sa smú používať len v technicky bezchybnom stave, podľa určeného použitia, ako aj s ohľadom na bezpečnosť a nebezpečenstvá. Najmä poruchy, ktoré majú vplyv na bezpečnosť, musia byť okamžite odstránené.

Personál, ktorý so zariadeniami pracuje, si pred začatím prác musí prečítať a porozumieť návodu na obsluhu, predovšetkým bezpečnostným upozorneniam. Nadriadení pracovníci musia pravidelne kontrolovať ich dodržiavanie.

Personál nesmie nosiť rozpustené dlhé vlasy, voľný odev ani šperky vrátane prsteňov! Hrozí nebezpečenstvo poranenia!

Bez povolenia výrobcu sa na zariadeniach nesmú vykonávať žiadne zmeny, ako nadstavby a prestavby, týka sa to predovšetkým:

- montáže alebo prestavby bezpečnostných zariadení alebo bezpečnostných ventilov
- zväracích prác na zdvíhacích zariadeniach
- náhradných dielov, používať sa smú len originálne náhradné diely

Nasadzujte len zaškolený alebo poučený personál. Jasne stanovte kompetencie personálu pre obsluhu, údržbu a opravu!

Ubezpečte sa, že so zariadeniami Twinlifter pracuje len poverený personál!

Zaškoloňovaný personál sme so zariadením pracovať len pod neustálym dohľadom skúsenej osoby!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVU Č. 08/13 PRE ZDVÍHACIE ZARIADENIE GKS-PERFEKT TYPU TWILIFTER TW28

PREPRAVA A SKLADOVANIE

- Zariadenia Twinlifter sa musia zásadne prepravovať zvislo postavené v debne, alebo na palete, zaistené proti skĺznutiu alebo prevrhnutiu!
- Zariadenia vždy prepravujte a skladujte so spustenými zdvíhacími plošinami
- Zariadenia Twinlifter skladujte v suchu a vo zvislej, stojatej polohe. Po dlhšej odstávke musíte pred použitím skontrolovať ich funkčnosť.

POSTAVENIE ZARIADENÍ TWINLIFTER

- Obidve zariadenia Twinlifter postavte zvislo.
- Uvoľnite vypúšťaciu skrutku na hydraulickom zdvíhači s hydraulickou pákou (1 otočenie proti zmyslu chodu hodinových ručičiek).
- Zdvíhacie plošiny oboch zariadení zatlačte úplne nadol.

NALOŽENIE ZARIADENÍ TWINLIFTER

- Zdvíhacie plošiny oboch zariadení zasuňte pod náklad tak, aby rám pevne priliehal.

ZAISTENIE NÁKLADU

- Priložte pásy (jeden pás úplne dole, druhý pás v hornej časti rámu).
- Pásy utiahnite.

V prípade bremien, ktoré kvôli svojej šírke prečnievajú cez rám na jednej strane alebo na oboch stranách, použite dodatočný pás (min. 2 000 daN).

- ⚠ **Presah na oboch stranách nesmie byť viac ako 10 cm.**
Pri nadmerných veľkostiach sa musia použiť špeciálne vyhotovenia zariadenia Twinlifter.

ZDVIHNUTIE NÁKLADU

- Zakrúťte vypúšťaciu skrutku na hydraulickom zdvíhači s hydraulickou pákou (otočiť až na doraz v zmysle chodu hodinových ručičiek).

- ⚠ **Skontrolujte, či je náklad správne umiestnený príp. Twinlifter znovu naložte.**

- Stlačte hydraulickú páku a dbajte pritom na to, aby výškový rozdiel medzi obidvomi polovicami Twinlifter nebol väčší ako 1 cm.

PRESÚVANIE NÁKLADU

- Nákladom pohybujte opatrne a podľa možnosti vždy v pozdĺžnom smere.
- Tlačte len zariadenia Twinlifter (nie naložený tovar).
- Nepoužívajte na strmom podklade - žiadny brzdný účinok

- ⚠ **Zariadenia Twinfilter nikdy nepoužívajte ako príves ťažného vozidla.**

PO PREPRAVE

- Náklad na zariadeniach nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Pásy odoberte až vtedy, keď sú zdvíhacie plošiny znovu úplne spustené.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

**NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVU Č. 08/13 PRE ZDVÍHACIE ZARIADENIE GKS-PERFEKT
TYPU TWILIFTER TW28**

PORUCHY / ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

<u>Chyba</u>	<u>Príčina</u>	<u>Náprava</u>
Bremeno nie je zdvihnuté do maximálnej výšky zdvihu	Nedostatok oleja	Doplňte olej. Dbajte na to, aby zdvíhací piest bol úplne spustený.
Bremeno sa nezdvihne	Prekročená povolená nosnosť	Použite zdvíhacie zariadenie s vyššou nosnosťou alebo iné zdvíhacie zariadenie
	Otvorte vypúšťaciu skrutku	Utiahnite
	Ventil je znečistený	Vypusťte olej a skontrolujte znečistenie príp. vymeňte olej
	Ventil je chybný	Twinlifter odošlite na opravu!



V prípade porúch počas prevádzky okamžite zaistite nebezpečný priestor a podložte zdvihnuté bremeno, aby sa zabránilo prevrhnutiu!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

NÁVOD NA OBSLUHU A OPRAVU Č. 08/13 PRE ZDVÍHACIE ZARIADENIE GKS-PERFEKT TYPU TWILIFTER TW28

ÚDRŽBA

- Zariadenia Twinlifter, najmä ich pásy a račne, pravidelne kontrolujte na poškodenie.
- Hydraulický olej skontrolujte minimálne raz ročne.
Twinlifter musí byť pritom vo zvislej polohe a piestnice musia byť spustené.
Po odobratí gumového uzáveru bude olej (ISO VG 15.22) doplnený až po spodný okraj otvoru.
- Zariadenia chráňte pred chladom a vysokými teplotami (predlžuje sa životnosť).
- Každoročná kontrola podľa BGV D8

TECHNICKÉ VYHOTOVENIE

Stabilná zváraná konštrukcia, 2 hydraulické zdvíhacie jednotky s ručným čerpadlom a vypúšťacím ventilom, priame ovládanie kolies prostredníctvom prepojených ovládacích rúkavítí, štandardné polyuretánové kolieska, alternatívne polyamidové kolieska.

ROZSAH DODÁVKY

- dve polovice Twinlifter
- dva zaisťovacie pásy s račňou (7)
- dve hydraulické páky
- návod na obsluhu
- zoznam náhradných dielov

ATEST



VÝROBA A PREDAJ

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49 711 510981-0

Fax : +49 711 510981-90

Email: info@gks-perfekt.com

Internet: www.gks-perfekt.com

VYHLÁSENIE O ZHODE

v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES zo 17. mája 2006, príloha II A

Týmto vyhlasujeme, že zdvíhacie zariadenie GKS-PERFEKT typu TW28 pre vnútropodnikovú prepravu strojov a ťažkého materiálu spĺňa nasledujúce príslušné ustanovenia:

- Smernica o strojoch 2006/42/ES

použitým medzinárodným technickým normám, predovšetkým

- DIN EN 1494:2000 Mobilné a premiestniteľné zdvíhaky a súvisiace zdvíhacie zariadenia
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Bezpečnosť strojov

použitým národným technickým normám a špecifikáciám, predovšetkým

- BGV D8 Bezpečnostný predpis pre závitové, zdvíhacie a ťažné zariadenia
- Zákon o bezpečnosti technického vybavenia (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, dňa 5.7.2013

p.p. Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

NAVODILA ZA UPORABO IN POPRAVILO ŠT. 08/13 ZA DVOJNO DVIGALO
GKS-PERFEKT TIPA TW28



NAMEN UPORABE IN TEHNIČNI PODATKI

Dvojno dvigalo je primerno predvsem za transport velikega in težkega tovora, kot so npr. omare za orodje, stikalne omarice, trezorji, zaboji, stroji, grelni kotli itd.

Model		TW28
Nosilnost na par	kN	28
Hidravlična višina dviga	mm	177
Skupna višina	mm	1000
Širina	mm	650
Višina odlaganja	mm	5
Premer koles	mm	200
Zasuk volana	°	±90
Dolžina privezovalnih pasov z ragljo	m	8
Lastna teža pribl.	kg	60

(slowenisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

NAVODILA ZA UPORABO IN POPRAVILO ŠT. 08/13 ZA DVOJNO DVIGALO GKS-PERFEKT TIPA TW28

NAVODILA ZA UPORABO IMEJTE VEDNO V BLIŽINI NAPRAVE!

Spoštovani kupec,
prosimo, da pred prvo uporabo vašega novega dvojnega dvigala pozorno preberete ta navodila!

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o

- transportu
- upravljanju, vključno z odpravljanjem napak
- servisiranju

Vse slike so za splošno ponazoritev. Podrobnosti se vedno ne ujemajo z dejanskim stanjem konstrukcije. To velja predvsem za preureditve npr. po željah stranke. Pridržujemo si pravico do manjših tehničnih sprememb zaradi nadaljnega razvoja dvojnega dvigala, ne da bi morali zato spremeniti navodila za uporabo. Navodila za uporabo so sestavljena po najboljšem znanju in z največjo skrbnostjo. Kljub temu ni mogoče v celoti izključiti tiskarsko-tehničnih napak.

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Pred uporabo dvojnih dvigal GKS-Perfekt je treba pregledati in potrditi, da so teža tovora in pogoji tal ustrezni.

■ **Varnostno območje:**

sem sodijo tovor, neposredno območje okrog tovora ter ustrezno velika razdalja, da ob morebitnem padcu tovora ne pride do gmotnih in osebnih škod. Upravljalno osebje mora zagotoviti, da se na varnostnem območje ne nahajajo nepooblaščen osebe! Pred uporabo dvojnega dvigala obvezno preglejte in potrdite, da nima vidnih napak.

- Dvojnega dvigala ne smete preobremeniti, to pomeni, da največje nosilnosti ni dovoljeno preseči tudi pri transportiranju tovorov, katerih težišče ni na sredini. Za škodo, nastalo zaradi preobremenitve, proizvajalec ne odgovarja.
- Dvojnega dvigala ne uporabljajte na klancih, ker zavorni učinek ni zadosten.
- Tovor premikajte previdno in čim bolj vodoravno.
- Upoštevati je treba predpise za preprečevanje nesreč in veljavna strokovno tehnična pravila za varno in strokovno delo, ki veljajo v državi uporabe.
- Nastavitvena in montažna dela lahko izvaja samo kvalificirano osebje.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

NAVODILA ZA UPORABO IN POPRAVILO ŠT. 08/13 ZA DVOJNO DVIGALO **GKS-PERFEKT TIPA TW28**

- Pod dvignjenim tovorom ne smete nikoli imeti delov telesa, kot so roke, dlani, glava ali stopala!
- Nosite varnostne čevlje.
- Nosite zaščitne rokavice.



K pravilni uporabi sodi tudi upoštevanje navodil za uporabo ter predpisov za preglede in vzdrževanje.

Napravi sta izdelani v skladu s stanjem tehnike in varnostno-tehničnimi pravili. Kljub temu se lahko pri njuni uporabi pojavijo nevarnosti za zdravje in življenje uporabnika ali tretjih oseb oz. napak na odru in drugih stvarnih vrednostih!

Dvojni dvigali se lahko uporabljata samo v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z navodili za varnost in preprečevanje nesreč. Nemudoma je treba odpraviti predvsem motnje, ki lahko vplivajo na varnost.

Osebe, ki dela z napravami, mora pred začetkom dela prebrati navodila za uporabo, predvsem varnostne napotke, in jih razumeti. Upoštevanje navodil morajo preverjati nadrejeni.

Osebe ne sme nositi razpetih las, ohlapnih oblačil ali nakita, vključno s prstani! Pri tem obstaja nevarnost poškodb!

Brez dovoljenja proizvajalca na napravah ni dovoljeno izvajati nobenih sprememb, kot so dogradnje in preureditve. To velja predvsem za naslednje:

- vgradnja ali preureditev varnostnih naprav ali varnostnih ventilov;
- varjenje na dvigalih;
- nadomestne dele; uporabljati je dovoljeno samo originalne nadomestne dele.

Na napravi lahko dela samo usposobljeno ali poučeno osebje. Jasno je treba določiti pristojnosti osebja za upravljanje, vzdrževanje in servisiranje!

Zagotovite, da z dvojnima dvigaloma dela samo pooblaščen osebje!

Osebe na usposabljanju lahko stroj uporablja samo pod stalnim nadzorom izkušene osebe!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

NAVODILA ZA UPORABO IN POPRAVILO ŠT. 08/13 ZA DVOJNO DVIGALO GKS-PERFEKT TIPA TW28

TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE

- Dvojni dvigali se morata praviloma transportirati navpično v zaboju ali na paleti in biti zavarovani proti zdrsni ali prevračanju!
- Napravi vedno transportirajte in skladiščite s spuščeni dviznimi pločevinami.
- Dvojni dvigali je treba skladiščiti suhi in v pokončnem položaju. Po daljšem času mirovanju je treba pred uporabo preveriti delovanje naprav.

POSTAVITEV DVOJNIH DVIGAL

- Obe dvojni dvigali postavite navpično.
- Z vzvodom črpalke odprite izpustni vijak na hidravličnem dvigalu (1 obrat v levo).
- Dvižno pločevino obeh naprav potisnite čisto navzdol.

NAMESTITEV DVOJNIH DVIGAL

- Dvižni pločevini obeh naprav potisnite pod tovor, da bosta okvirja čvrsto nalegala.

PRITRDITEV TOVORA

- Namestite trakove (enega čisto spodaj, drugega na zgornjem delu okvirja).
- Zategnite trakove.

Pri tovorih, ki zaradi svoje širine molijo prek okvirja na eni ali obeh straneh, uporabite dodatni trak (najm. 2000 daN).

- ⚠ **Na obeh straneh lahko tovor moli ven za največ 10 cm.**
Pri večjih tovorih je treba uporabiti posebne izvedbe dvojnega dvigala.

DVIGANJE TOVORA

- Z vzvodom črpalke zaprite izpustni vijak na hidravličnem dvigalu (zavrtite do prislona v desno).
- ⚠ **Preverite, ali je tovor pravilno pritrjen; po potrebi je treba dvojni dvigali ponovno namestiti.**
- Uporabite vzvod črpalke in pazite, da višinska razlika ene polovice dvojnega dvigala z drugo ne bo večja kot 1 cm.

PREMIKANJE TOVORA

- Tovora premikajte previdno in čim bolj vodoravno.
- Potiskajte samo za dvojni dvigali (ne za tovor).
- Ne uporabljati na klancih, ker zavorni učinek ni zadosten.
- ⚠ **Dvojnih dvigal nikoli ne uporabljati kot prikolico na vlečnem vozilu.**

PO TRANSPORTU

- Tovora nikoli ne pustite stati na napravah brez nadzora.
- Trakove odstranite šele, ko povsem spustite dvižne pločevine.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

NAVODILA ZA UPORABO IN POPRAVILO ŠT. 08/13 ZA DVOJNO DVIGALO
GKS-PERFEKT TIPA TW28

MOTNJE / ODPRAVLJANJE MOTENJ

<u>Napaka</u>	<u>Vzrok</u>	<u>Ukrep</u>
Tovor se ne dvigne do največje višine dviga.	Pomanjkanje olja.	Dolijte olje. Preverite, ali je dvižni bat povsem spuščen.
Tovor se ne dvigne.	Prekoračena dovoljena moč dviganja.	Uporabite močnejšo ali še eno dvižno napravo.
	Izpustni vijak je odprt.	Privijte ga.
	Umazan ventil.	Izpustite olje in preverite, ali je umazano; po potrebi ga zamenjajte.
	Pokvarjen ventil.	Dvojno dvigalo pošljite na popravilo!



Pri motnjah med obratovanjem takoj zavarujte nevarno območje in dvignjen tovor podstavite, da preprečite, da bi se prevrnil z dvigala!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

NAVODILA ZA UPORABO IN POPRAVILO ŠT. 08/13 ZA DVOJNO DVIHALO **GKS-PERFEKT TIPA TW28**

VZDRŽEVANJE

- Dvojni dvigali, predvsem njune trakove in raglje, je treba redno pregledovati glede poškodb.
- Hidravlično olje je treba pregledati najmanj enkrat letno.
Dvojno dvigalo mora pri tem stati navpično, batnica pa mora biti spuščena.
Ko odstranite gumijasti čep, dolijte olje (ISO VG 15.22) do spodnjega roba odprtine.
- Napravi zaščitite pred mrazom in vročino (podaljšana življenjska doba).
- Letni pregled v skladu s predpisom BGV D8.

TEHNIČNA IZVEDBA

Stabilna varjena konstrukcija, 2 hidravlični dvižni enoti z ročno črpalko in izpustnim ventilom, neposredno krmiljenje koles prek povezovanih krmilnih ročajev, standardna poliuretanska kolesa, dodatna možnost poliamidna kolesa.

OBSEG DOSTAVE

- dve polovici dvojnih dvigal
- dva privezovalna trakova z ragljami (7)
- dva vzvoda črpalke
- ena navodila za uporabo
- s seznamom nadomestnih delov

POTRDILO O PREGLEDU



PROIZVODNJA IN PRODAJA

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Hebe und Transportsysteme

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49-(0)711- 51 09 81 - 0

Faks: +49-(0)711- 51 09 81 - 90

E-pošta: info@gks-perfekt.com

Splet: www.gks-perfekt.com

IZJAVA O SKLADNOSTI

v smislu Direktive 2006/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. maja 2006, Dodatek II A

Izjavljamo, da je dvigalna naprava GKS-PERFEKT **tipa TW28** za transport strojev in težkega tovora znotraj obrata v skladu z naslednjimi veljavnimi določili:

- Direktiva o strojih 2006/42/ES

Veljavni mednarodni tehnični standardi, predvsem

- DIN EN 1494:2000 Premične dvigalne naprave in uporabljene priprave
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Varnost strojev

Veljavne nacionalne tehnične specifikacije in standardi, še zlasti:

- BGV D8 Predpisi za preprečevanje nesreč pri uporabi vitlov, dvigalnih in vlečnih naprav
- Zakon o varnosti naprav (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, dne 05.07.2013

ppa.Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OCH REPARATIONSANVISNING NR 08/13 FÖR GKS-PERFEKT TWINLIFTER
TYP TW28



ANVÄNDNINGSSÄNDAMÅL OCH TEKNISKA DATA

Twinlifter används för transport av skrymmande och tunga laster, till exempel verktygs- och kopplingskåp, kassaskåp, transportlådor, maskiner och värme pannor.

Typ		TW28
Bärkapacitet per par	kN	28
Hydraulisk lyfthöjd	mm	177
Total höjd	mm	1000
Bredd	mm	650
Fastsättningshöjd	mm	5
Hjuldiameter	mm	200
Styrutslag	°	±90
Längd surrningsrem med spänne	m	8
Egenvikt ca	kg	60

(schwedisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OCH REPARATIONSANVISNING NR 08/13 FÖR GKS-PERFEKT TWINLIFTER TYP TW28

**FÖRVARA ALLTID BRUKSANVISNINGEN
NÄRA TILL HANDS!**

Bästa kund!

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan du börjar använda din nya Twinlifter!

Bruksanvisningen innehåller viktig information om

- transport,
- manövrering, inklusive åtgärdande av fel,
- underhåll.

Alla bilder fungerar som förtydligande exempel. Detaljer behöver inte alltid stämma överens med det aktuella utförandet. Detta gäller i synnerhet i samband med ombyggnader som genomförts enligt kundens önskemål. Vi förbehåller oss rätten att genomföra mindre tekniska ändringar på Twinlifter utan att anpassa den här bruksanvisningen. Bruksanvisningen har utarbetats efter bästa förmåga och med största noggrannhet. Trots det kan trycktekniska fel inte uteslutas helt.

ALLMÄNA SÄKERHETSANVISNINGAR

Innan GKS - Perfekt Twinlifter används måste lastens vikt samt underlaget kontrolleras.

■ Säkerhetsområde:

Till detta område hör lasten, området i lastens omedelbara närhet samt ett tillräckligt stort extra utrymme kring lasten så att inga sak- eller personskador kan uppstå om lasten skulle välta. Användaren måste se till att inga obehöriga befinner sig inom säkerhetsområdet! Twinlifter ska kontrolleras innan användning så att den inte har synliga fel.

- Twinlifter får inte överbelastas. Den högsta tillåtna lyftkraften får inte heller överskridas när tyngdpunkten ligger utanför centrum. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av överbelastning.
- Använd inte Twinlifter på lutande underlag – ej tillräcklig bromskraft.
- Lasten ska alltid förflyttas försiktigt och om möjligt i längsgående riktning.
- Beakta de lagstadgade bestämmelserna om olycksförebyggande i användarlandet och på användningsplatsen samt vedertagna tekniska regler för säkerhetsmedvetet och korrekt arbete.
- Inställnings- och monteringsarbeten får endast genomföras av kvalificerad fackpersonal.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OCH REPARATIONSANVISNING NR 08/13 FÖR GKS-PERFEKT TWINLIFTER **TYP TW28**

- Kroppsdelar som händer, armar, fötter eller huvudet får aldrig befinna sig under hängande last!
- Använd säkerhetsskor
- Använd skyddshandskar



För att kunna använda maskinen korrekt måste användaren beakta bruksanvisningen samt inspektions- och underhållsanvisningarna.

Enheterna är konstruerade enligt senaste tekniska standarder och vedertagna säkerhetstekniska regler. När enheterna används på fel sätt kan det trots detta uppstå livsfara för användaren och tredje part eller skador på maskinen och andra föremål.

Twinlifter ska användas på ett säkerhets- och riskmedvetet sätt och endast om den befinner sig i tekniskt felfritt skick. Fel som kan påverka säkerheten negativt ska åtgärdas omedelbart.

All personal som ska arbeta med maskinen måste läsa igenom och förstå bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna. Överordnad person bör med jämna mellanrum kontrollera att personalen arbetar enligt bruksanvisningen.

Personalen får inte ha utsläppt hår, lösa kläder eller smycken (inte heller ringar)! Risk för personskada!

Genomför aldrig ändringar såsom till- och påbyggnader på enheterna utan tillverkarens tillstånd. Detta gäller i synnerhet följande:

- Montering eller ombyggnad av säkerhetsanordningar eller säkerhetsventiler.
- Svetsarbeten på lyften.
- Reservdelar – använd endast originalreservdelar.

Endast utbildad eller instruerad personal får arbeta på maskinen. Fastlägg tydligt personalens ansvarsområden vad gäller betjäning, underhåll och reparationer!

Se till att endast behörig personal arbetar på Twinlifter!

Personal som inte är helt färdigutbildad får endast arbeta på maskinen under ständig uppsikt av erfaren personal!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OCH REPARATIONSANVISNING NR 08/13 FÖR GKS-PERFEKT TWINLIFTER **TYP TW28**

TRANSPORT OCH LAGRING

- Twinlifter ska transporteras i upprätt läge i en transportlåda eller på en pall samt säkras så att den inte kan kanna iväg eller välta under transport.
- Maskinen ska alltid transporteras och lagras med lyftplåtarna i nedsänkt läge.
- Twinlifter ska lagras i upprätt läge på ett torr plats. Om enheterna inte har använts under en längre tid, ska du först kontrollera att de fungerar som de ska innan du börjar använda dem igen.

STÄLLA UPP TWINLIFTER

- Ställ upp båda Twinlifter-enheterna i upprätt läge.
- Öppna avtappningsskruven på den hydrauliska domkraften med pumpspaken (ett varv moturs).
- Tryck lyftplåtarna ända ned på båda enheterna.

PLACERA TWINLIFTER

- Skjut lyftplåtarna på båda enheterna under lasten så att ramarna ligger tätt.

SÄKRA LASTEN

- Spänn fast remmarna (en rem längst ned och den andra remmen i övre delen av ramen).
- Dra åt remmarna.

Om lasten är så bred att den ena eller båda sidorna sticker utanför ramen ska du använda ytterligare en rem (på minst 2000 daN).

- ⚠ **Lasten får inte skjuta ut mer än 10 cm på båda sidorna.**
Använd specialutföranden av Twinlifter för mycket skrymmande last.

LYFTA LASTEN

- Stäng avtappningsskruven på den hydrauliska domkraften med pumpspaken (vrid medurs så långt det går).
- ⚠ **Kontrollera att lasten sitter stabilt och anpassa om nödvändigt placeringen av Twinlifter.**
- Tryck på pumpspaken och se till att höjdskillnaden mellan de båda Twinlifter-halvorna inte är större än 1 cm.

FÖRFLYTTA LASTEN

- Lasten ska alltid förflyttas försiktigt och om möjligt i längsgående riktning.
- Skjut endast på Twinlifter (inte på lasten).
- Använd inte Twinlifter på lutande underlag – ej tillräcklig bromskraft.
- ⚠ **Twinlifter får aldrig användas som släp på ett dragfordon.**

EFTER TRANSPORT

- Lämna inte lasten utan uppsikt på enheterna.
- Lossa inte remmarna förrän lyftplåtarna befinner sig i det nedersta läget.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS[®]
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OCH REPARATIONSANVISNING NR 08/13 FÖR GKS-PERFEKT TWINLIFTER
TYP TW28

FEL OCH ÅTGÄRDANDE AV FEL

<u>Fel</u>	<u>Orsak</u>	<u>Åtgärd</u>
Lasten lyfts inte till den maximala lyfthöjden	Oljebrist	Fyll på olja Se till att lyftkolven är helt nedsänkt
Lasten lyfts inte	Den tillåtna lyftkraften överskriden	Använd en kraftigare eller ytterligare en lyftanordning
	Avtappningsskruven är öppen	Dra åt
	Ventilen nedsmutsad	Tappa av oljan och kontrollera om det finns smuts, fyll på ny olja vid behov
	Ventilen är defekt	Lämna in Twinlifter för reparation!



Om det uppstår störningar under drift ska du omedelbart säkra området och stödja den upplyfta lasten så att den inte välter!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

BRUKS- OCH REPARATIONSANVISNING NR 08/13 FÖR GKS-PERFEKT TWINLIFTER **TYP TW28**

UNDERHÅLL

- Kontrollera med jämna mellanrum om det finns skador på Twinlifter, särskilt på remmar och spännen.
- Kontrollera hydrauloljan minst en gång om året.
Detta gör du genom att ställa Twinlifter i upprätt läge och sänka kolvstången.
Ta bort gummilocket och fyll på olja (ISO VG 15.22) upp till nederkanten av öppningen.
- Skydda enheterna mot kyla och hetta (ger längre livslängd).
- Årlig inspektion enligt BGV D8

TEKNISKT UTFÖRANDE

Stabil svetsad konstruktion, två hydrauliska lyftanordningar med handpump och avtappningsventil, direkt hjulstyrning via kopplade styrhandtag, polyuretanhjul som standard, polyamidrullar som tillval.

LEVERANSOMFATTNING

- två Twinlifter-halvor
- två surrningsremmar med spänne (7)
- två pumpspakar
- en bruksanvisning
- reservdelslista

PROVNINGSENTYG



TILLVERKNING OCH DISTRIBUTION

Georg Kramp GmbH & Co KG
GKS-PERFEKT Lyft- och transportsystem

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Germany

Tel.: +49 711 510981-0

Fax: +49 711 510981-90

E-post: info@gks-perfekt.com

Internet: www.gks-perfekt.com

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

i enlighet med bilaga II A till Europaparlamentets och rådets direktiv 2006/42/EG av den 17 maj 2006

Härmed försäkras vi att lyftanordningen GKS-PERFEKT av typen TW28 för företagsintern transport av maskiner och tung last uppfyller följande bestämmelser:

- Maskindirektivet 2006/42 EG

Tillämpliga internationella tekniska standarder, särskilt

- DIN EN 1494:2000 Rörliga eller flyttbara domkrafter och likartad lyftutrustning
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Maskinsäkerhet

Tillämpliga nationella tekniska standarder och specifikationer, särskilt

- BGV D8 Säkerhetsföreskrift för vinschar, lyft- och draganordningar
- Gerätesicherheitsgesetz (tysk lag om apparaters säkerhet)

Georg Kramp GmbH & Co.KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, den 5 juli 2013

ppa. Kramp



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

TW28 TİPİ GKS-PERFEKT TWINLIFTER İÇİN KULLANIM VE ONARIM TALİMATI NO.08/13



KULLANIM AMACI VE TEKNİK VERİLER

Twinlifter, örneğin takım ve şalter dolapları, çelik kasalar, kasalar, makineler, kalorifer kazanları gibi büyük hacimli ve ağır yüklerin taşınması için son derece uygundur.

Model		TW28
Her çift için taşıma gücü	kN	28
Hidrolik kaldırma yüksekliği	mm	177
Toplam yükseklik	mm	1000
Genişlik	mm	650
İndirme yüksekliği	mm	5
Tekerlek çapı	mm	200
Dönme açısı	°	±90
Çıkrıklı germe kemeri uzunluğu	m	8
Ön ağırlığı yakl.	kg	60

(türkisch)





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS®
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

TW28 TİPİ GKS-PERFEKT TWINLIFTER İÇİN KULLANIM VE ONARIM TALİMATI NO. 08/13

KULLANIM KILAVUZUNU DAİMA KOLAY ULAŞABİLECEK ŞEKİLDE MUHAFAZA EDİN!

Sayın Müşterimiz,
Yeni Twinlifter kaldırıcınızı kullanmadan önce bu kılavuzu lütfen dikkatle okuyun!

Kullanım talimatını şu hususlarda önemli bilgiler içermektedir

- Taşıma
- Arıza giderilmesi dahil kullanım
- Bakım

Bütün şekiller genel açıklamalara hizmet etmektedir. Ayrıntılar her zaman güncel yapı durumuyla uyumlu olmak zorunda değildir. Bu durum özellikle müşteri talebine göre imal edilen üst yapılar için geçerlidir. Twinlifterin geliştirilmesi nedeniyle bu kullanım talimatını değiştirmeden küçük teknik değişiklik yapma hakkını saklı tutarız. Kullanım talimatı iyi niyetle ve büyük özenle hazırlanmıştır. Buna rağmen baskı tekniğine bağlı hataların tamamen önüne geçilemez.

GENEL GÜVENLİK UYARILARI

GKS - Perfekt Twinlifteri kullanmadan önce kaldırılacak yükün ağırlığı ve zeminin durumu incelenmelidir.

■ Güvenlik alanı:

Taşınan yük, yükün hemen etrafındaki alan ve ağır yükün olası devrilmesi halinde mala ve cana zarar gelmeyecek şekilde yeterli büyüklükte ek mesafe, güvenlik alanını oluşturur. Kullanıcı personel, güvenlik alanında yetkisiz kişilerin bulunmamasına dikkat etmelidir! Twinlifter, kullanım öncesi gözle görülür kusurlar bakımından kontrol edilmelidir.

- Twinliftere aşırı yük uygulamayın, yükün ağırlık merkezi ortanın dışında olduğu hallerde de azami taşıma kapasitesi aşılmamalıdır. Aşırı yüklemekten kaynaklanan hasarlar için üretici sorumlu değildir.
- Twinlifteri engebeli yollarda kullanmayın, fren etkisi ortadan kalkar
- Yükü dikkatli bir şekilde ve daima mümkün olduğunca boyuna yönde hareket ettirin
- Kullanılan ülkede ve kullanım yerinde geçerli bağlayıcı kaza önleme düzenlemeleri ve güvenliğe ve tekniğe uygun çalışma için kabul görmüş teknik kurallar dikkate alınmalıdır
- Ayar ve montaj çalışmaları sadece kalifiye teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS®
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

TW28 TİPİ GKS-PERFEKT TWINLIFTER İÇİN KULLANIM VE ONARIM TALİMATI NO. 08/13

- El, kol, baş veya ayaklar gibi vücut uzuvları kesinlikle yükün altına getirilmemelidir!
- Emniyet ayakkabısı giyin
- El koruması giyin



Kullanım talimatının dikkate alınması ve denetim ve bakım talimatlarına uyulması da kurallara uygun kullanıma dahildir.

Cihazlar en son teknik seviye ve güvenlik tekniği kurallarına göre üretilmiştir. Ancak usulüne uygun kullanılmadığında kullanıcının veya üçüncü şahsın bedenine ve hayatına yönelik tehlikeler doğar veya kaldırıcının veya diğer değerli eşyaların zarar görmesiyle neticelenebilir.

Twinlifter ancak teknik açıdan kusursuz durumda, amacına uygun bir şekilde ve güvenlik ve tehlike bilinciyle kullanılmalıdır. Özellikle güvenliği olumsuz etkileyebilen arızalar derhal giderilmelidir.

Cihazlarla çalışan kişi çalışmaya başlamadan önce kullanım talimatını ve özellikle burada güvenlik uyarılarını okumuş ve anlamış olmalıdır. Dikkate alındığı amirler tarafından düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Personel açık uzun saç, bol kıyafet veya yüzük dahil takı bulundurmamalıdır! Yaralanma tehlikesi vardır!

Üreticinin onayı olmadan değişiklikler, örneğin cihazlarda yapı ilaveleri ve üst yapı değişiklikleri yapılamaz, bu durum özellikle şunları ilgilendirmektedir:

- Güvenlik tertibatlarının veya güvenlik valflerinin montajı veya yapı değişikliği
- Kaldırıcılar üzerinde kaynak yapılması
- Yedek parçalar, sadece orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır

Yalnızca eğitilmiş ve yetiştirilmiş personel çalıştırın. Kullanım, bakım ve onarım personelinin sorumluluklarını açık olarak belirleyin!

Twinlifter ile sadece görevli personelin çalıştığından emin olun!

Eğitim aşamasında bulunan personel yalnızca tecrübeli bir kişinin gözetimi altında makinede çalışabilir!



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT[®]

www.gks-perfekt.com

TW28 TİPİ GKS-PERFEKT TWINLIFTER İÇİN KULLANIM VE ONARIM TALİMATI NO. 08/13

TAŞIMA VE DEPOLAMA

- Twinlifter genel olarak bir kasa içerisinde veya bir palet üzerinde kaymaya ve devrilmeye karşı emniyetli şekilde taşınmalıdır!
- Cihazlar daima indirilmiş kaldırma saclarıyla taşınmalı ve depolanmalıdır
- Twinlifter kuru ve dik konumda depolanmalıdır. Uzun bekleme süresinden sonra kullanmadan önce cihazların fonksiyonu kontrol edilmelidir.

TWINLIFTER KURULUMU

- Her iki Twinlifteri dikey kurun.
- Hidrolik kaldırıcıdaki yük indirme vidasını pompa kolu ile açın (saat dönüş yönünün karşısında 1 tur).
- Her iki cihazın kaldırma sacını tamamen aşağıya bastırın.

TWINLIFTERİN YERLEŞTİRİLMESİ

- Her iki cihazın kaldırma sacını çerçeve sıkıca temas edecek şekilde yükün altına sürün.

YÜKÜN EMNİYETE ALINMASI

- Kemerleri takın (bir kemer tamamen altta, ikinci kemer çerçevenin üst bölgesinde).
- Kemerleri iyice sıkın.

Genişliği nedeniyle bir taraftan veya iki taraftan çerçeveden taşan yüklerde ilave bir kemer kullanın (en az 2000 daN).

- ⚠ **Her iki taraftaki taşma 10 cm'den fazla olamaz.**
Aşırı büyüklüklerde özel Twinlifter modelleri kullanılmalıdır.

YÜKÜN KALDIRILMASI

- Hidrolik kaldırıcıdaki yük indirme vidasını pompa kolu ile KAPATIN (saat dönüş yönünde sonuna kadar çevirin).
- ⚠ **Yükün doğru oturup oturmadığını kontrol edin, gerekirse Twinlifter yeniden yerleştirilmelidir.**
- Pompa koluna basın, bu arada bir Twinlifter yarısının diğerine göre olan yükseklik farkının 1 cm'den büyük olmamasına dikkat edin.

YÜKÜN HAREKET ETTİRİLMESİ

- Yükü dikkatli bir şekilde ve daima mümkün olduğunca boyuna yönde hareket ettirin.
- Sadece Twinliflerden itin (yükten değil).
- Engeli yollarda kullanmayın, fren etkisi ortadan kalkar

- ⚠ **Twinlifter'i kesinlikle römork olarak çekici bir araca takmayın.**

TAŞIDIKTAN SONRA

- Yükü kesinlikle gözetimsiz olarak cihazların üzerinde bırakmayın.
- Ancak kaldırma sacları tamamen aşağı bırakıldığında kemerleri çıkarın.



Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS®
PERFEKT

www.gks-perfekt.com

TW28 TİPİ GKS-PERFEKT TWINLIFTER İÇİN KULLANIM VE ONARIM TALİMATI NO. 08/13

ARIZALAR / ARIZANIN GİDERİLMESİ

<u>Hata</u>	<u>Sebebi</u>	<u>Giderilmesi</u>
Yük maksimum kaldırma yüksekliğine kadar kaldırılmıyor	Yağ eksikliği	Yağ ikmal edin. Kaldırma pistonunun tamamen indirilmiş olmasına dikkat edin.
Yük kaldırılmıyor	İzin verilen kaldırma kapasitesi aşıldı	Daha güçlü veya daha geniş bir kaldırma cihazı kullanın
	Yük indirme vidası açık	İyice sıkın
	Valf kirliliği	Yağı tahliye edin ve kirliliği kontrol edin, gerekirse yağı yenileyin
	Valf arızalı	Twinlifteri onarıma gönderin!



İşletim esnasındaki arızalarda tehlike bölgesini hemen emniyete alın ve devrilmeyi önlemek için kaldırılmış yükü alttan destekleyin!





Hebe- und Transportsysteme
Lifting And Moving Systems

GKS
PERFEKT®

www.gks-perfekt.com

TW28 TİPİ GKS-PERFEKT TWINLIFTER İÇİN KULLANIM VE ONARIM TALİMATI NO.08/13

BAKIM

- Twinlifter, özellikle kemerleri ve çıkırıkları, düzenli olarak hasar kontrolüne tabi tutulmalıdır.
- Hidrolik yağı yılda en az bir kere kontrol edin.
Twinlifter bu esnada dikey konulmalı ve piston çubuğu indirilmelidir.
Kauçuk tapa çıkarıldıktan sonra deliğin alt kenarına kadar yağ (ISO VG 15.22) ilave edilir.
- Cihazı soğuğa ve aşırı sıcağa karşı koruyun (kullanım ömrünü uzatır).
- BGV D8 uyarınca yıllık kontrol

TEKNİK MODEL

Dayanıklı çelik konstrüksiyon, el pompalı ve boşaltma vanalı 2 adet hidrolik kaldırma ünitesi, bağlantılı yönlendirme tutamakları üzerinden doğrudan tekerlek yönünü değiştirme, standart poliüretan tekerlekler, alternatif poliamid makaralar.

TESLİMAT KAPSAMI

- İki Twinlifter yarısı
- İki adet çıkıklı germe kemeri (7)
- İki adet pompa kolu
- Bir adet kullanım kılavuzu
- Yedek parça listesi ile

TESTSERTİFİKASI



ÜRETİM VE PAZARLAMA

Georg Kramp GmbH & Co KG

GKS-PERFEKT Kaldırma ve Taşıma Sistemleri

Max-Planck-Str.32

70736 Fellbach/Almanya

Tel.: +49 711 510981-0

Faks: +49 711 510981-90

E-posta: info@gks-perfekt.com

İnternet: www.gks-perfekt.com

UYGUNLUK BEYANI

Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 17 Mayıs 2006 tarih ve 2006/42/AT sayılı yönetmeliği, ek II A gereğince

TW28 tipi GKS-PERFEKT kaldırma cihazlarının makinelerin ve ağır yüklerin işletme dahilinde nakli amacıyla aşağıda belirtilen ilgili yönetmeliklere uygun olduklarını beyan ederiz:

- Makine Yönetmeliği 2006/42/AT

Uygulanan uluslararası teknik normlar, özellikle

- DIN EN 1494:2000 Hareket ettirilebilen veya yeri değiştirilebilen kaldırma araçları ve ilgili tertibatlar
- DIN EN ISO 12100-1:2004 Makinelerin güvenliği

Uygulanan ulusal teknik normlar ve spesifikasyonlar, özellikle

- BGV D8 Bocurgat, kaldırma ve çekme araçlarına ilişkin kazalardan korunma yönetmelikleri
- Cihaz Güvenliği Yasası (GPSG)

Georg Kramp GmbH & Co. KG
Max-Planck-Str.32, 70736 Fellbach

Fellbach, 05.07.2013

Vekaleten Kramp